

TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE CONTRATAÇÃO

CONTRATADA: Empresa do GRUPO NSTECH qualificada na PROPOSTA e/ou PEDIDO DE COMPRA (doravante simplesmente "**CONTRATADA**").

CONTRATANTE: Cliente que aderiu ao presente TERMO e manifestou seu ACEITE com relação às CONDIÇÕES ESPECÍFICAS aplicáveis à CONTRATAÇÃO (doravante simplesmente "**CLIENTE**").

1. APLICAÇÃO E ABRANGÊNCIA

1.1. Este instrumento de Termos e Condições Gerais de Contratação ("**TERMO**") é aplicável a toda relação contratual entre CLIENTE e CONTRATADA envolvendo:

- (a) Licenciamento de uso de software, na modalidade temporária, e/ou sua disponibilização na forma de prestação de serviços (SAAS – *Software as a Service*);
- (b) Prestação de serviços relacionados a software, tais como instalação, parametrização, customização, treinamento de usuários, atualização do software, desenvolvimento de aplicações, suporte técnico, consultoria e demais serviços relacionados a software disponibilizado pela CONTRATADA, inclusive soluções como aplicativos, ferramentas, etc.;
- (c) Prestação de quaisquer outros serviços pela CONTRATADA ao CLIENTE; e/ou
- (d) Fornecimento de bens.

1.2 Para fins deste TERMO, e sem prejuízo aos demais vocábulos e expressões definidos ao longo de seu teor, os vocábulos e expressões grafados em letras maiúsculas, seja no singular ou no plural,

TÉRMINOS Y CONDICIONES GENERALES DE CONTRATACIÓN

CONTRATADA: La Empresa del GRUPO NSTECH calificada en la PROPUESTA y/u ORDEN DE COMPRA (en adelante simplemente "**CONTRATADA**").

CONTRATANTE: Cliente que adhirió al presente CONTRATO y manifestó su ACEPTACIÓN respecto de las CONDICIONES PARTICULARES aplicables a la CONTRATACIÓN (en adelante simplemente "**CLIENTE**").

1. APLICACIÓN Y ALCANCE

1.1. El presente instrumento de Términos y Condiciones Generales de Contratación ("**TÉRMINO**") es aplicable a todas las relaciones contractuales entre CLIENTE y CONTRATADA que impliquen:

- (a) Concesión de licencias de uso de software, con carácter temporal, y/o su puesta a disposición como prestación de servicios (SAAS - *Software as a Service*);
- (b) Prestación de servicios relacionados con el software, tales como instalación, parametrización, personalización, capacitación de usuarios, actualizaciones de software, desarrollo de aplicaciones, soporte técnico, consultoría y otros servicios relacionados con el software puesto a disposición por la CONTRATADA, incluyendo soluciones tales como aplicaciones, herramientas, etc.;
- (c) Prestación de cualesquiera otros servicios por la CONTRATADA al CLIENTE; y/o
- (d) Suministro de bienes.

1.2. A los efectos de este TÉRMINO, y sin perjuicio de otras palabras y expresiones definidas a lo largo de los mismos, las palabras y expresiones escritas en mayúsculas, ya sean en singular o en

terão o significado que lhes é atribuído no ANEXO - DEFINIÇÕES.

1.3 Integram a relação contratual entre CLIENTE e CONTRATADA, juntamente com o presente TERMO, as CONDIÇÕES ESPECÍFICAS aplicáveis aos produtos, serviços e/ou LICENCIAMENTO DE USO DE SOFTWARE fornecidos, inclusive, sem limitação, a PROPOSTA, PEDIDO DE COMPRA e/ou qualquer outro anexo técnico, proposta técnica, ou outro documento rubricado e/ou de qualquer forma aceito pelas PARTES.

1.4. As disposições deste TERMO prevalecerão sobre quaisquer outras que com elas conflitem ou sejam incompatíveis, salvo em relação às CONDIÇÕES ESPECÍFICAS, que prevalecerão sobre as cláusulas e condições gerais deste TERMO.

2. LICENCIAMENTO DE USO DE SOFTWARE

2.1. A menos que de outra forma expressamente estipulado nas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS, o LICENCIAMENTO DO USO DE SOFTWARE se fará sempre de forma onerosa, temporária, e não transferível pelo CLIENTE a terceiros, sem prejuízo das demais cláusulas e condições a seguir.

2.2. Sempre que a CONTRATAÇÃO entre as PARTES envolver o LICENCIAMENTO DE USO DE SOFTWARE em favor do CLIENTE, isso se fará sem exclusividade, de modo que o software, assim como todos e quaisquer módulos descritos e listados nas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS, ou que venham a ser posteriormente customizados ou desenvolvidos pela CONTRATADA, e ainda que para atendimento a uma demanda do CLIENTE, poderão ser pela CONTRATADA livremente licenciados a terceiros, sem a necessidade de qualquer autorização pelo ou comunicação ao CLIENTE.

2.3. O LICENCIAMENTO DO USO DE SOFTWARE não inclui, tampouco concede ao CLIENTE, a cessão

plural, tendrán el significado que se les atribuye en el ANEXO - DEFINICIONES.

1.3. Integran la relación contractual entre el CLIENTE y la CONTRATADA, junto con este TÉRMINO, las CONDICIONES PARTICULARES aplicables a los productos, servicios y/o LICENCIA DE USO DE SOFTWARE suministrados, incluyendo, sin limitación, la PROPUESTA, la ORDEN DE COMPRA y/o cualquier otro anexo técnico, propuesta técnica, u otro documento rubricado y/o de cualquier forma aceptado por las PARTES.

1.4. Las disposiciones de estos TÉRMINOS prevalecerán sobre aquellas otras que entren en conflicto o sean incompatibles con ellas, salvo en lo relativo a las CONDICIONES PARTICULARES, que prevalecerán sobre las cláusulas y condiciones generales de estos TÉRMINOS.

2. LICENCIA DE USO DE SOFTWARE

2.1. Salvo que expresamente se estipule lo contrario en las CONDICIONES PARTICULARES, la LICENCIA DE USO DEL SOFTWARE tendrá siempre carácter oneroso, transitorio e intransferible por el CLIENTE a terceros, sin perjuicio de lo dispuesto en las demás cláusulas y condiciones siguientes.

2.2. Siempre que el CONTRATO entre las PARTES implique la LICENCIA DE USO DEL SOFTWARE a favor del CLIENTE, esto se realizará sin exclusividad, de forma que el software, así como todos y cada uno de los módulos descritos y enumerados en las CONDICIONES PARTICULARES, o que posteriormente puedan ser personalizados o desarrollados por la CONTRATADA, e incluso para atender una demanda del CLIENTE, se podrán licenciar libremente por la CONTRATADA a terceros, sin necesidad de autorización o comunicación alguna al CLIENTE.

2.3. La LICENCIA DE USO DEL SOFTWARE no incluye, ni concede al CLIENTE, la cesión del código fuente ni

do código-fonte ou quaisquer direitos de alteração, modificação, edição, adaptação, atualização, regeneração do código-fonte por qualquer método, ficando ajustado que qualquer alteração, a qualquer tempo, por interesse do CLIENTE, só poderá ser efetuada pela CONTRATADA, ou por pessoa por esta expressamente indicada.

2.4. O LICENCIAMENTO DO USO DE SOFTWARE é destinado ao uso exclusivo do CLIENTE e seus respectivos COLABORADORES, sendo vedada a utilização do software por quaisquer terceiros alheios à CONTRATAÇÃO, inclusive AFILIADAS do CLIENTE (a menos que estas tenham sido expressamente incluídas como PARTE da CONTRATAÇÃO).

2.5. O CLIENTE não poderá ceder gratuita ou onerosamente para terceiros, a qualquer título, inclusive sublicenciamento, venda, locação, comodato, garantia ou doação, total ou parcialmente, provisória ou permanentemente, o LICENCIAMENTO DO USO DE SOFTWARE ou qualquer outro direito de uso, bem como seus manuais ou quaisquer informações relativas ao mesmo que venha a receber da CONTRATADA ou por qualquer outro meio que tenha em seu poder.

2.6. O CLIENTE não poderá utilizar o software para fins diferentes daqueles para os quais foi licenciado sob o LICENCIAMENTO DO USO DE SOFTWARE, especialmente para a prestação de serviços a terceiros, ainda que estes terceiros sejam AFILIADAS do CLIENTE ou de outra forma pertencentes ao mesmo grupo econômico.

2.7. O sistema objeto do LICENCIAMENTO DE USO DE SOFTWARE é integrado pelas funcionalidades descritas nas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS, podendo ainda ser incorporados um ou mais módulos que executem funcionalidades adicionais (os "MÓDULOS"), conforme estipulado nas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS ou posteriormente acordado entre as PARTES por

ningún derecho de alteración, modificación, edición, adaptación, actualización, regeneración del código fuente por cualquier método, quedando convenido que cualquier alteración, en cualquier momento, en interés del CLIENTE, sólo podrá ser realizada por la CONTRATADA, o por una persona expresamente indicada por la CONTRATADA.

2.4. La LICENCIA DE USO DEL SOFTWARE está destinada al uso exclusivo del CLIENTE y sus respectivos EMPLEADOS, quedando prohibida la utilización del software por terceros ajenos al CONTRATO, incluidas las AFILIADAS del CLIENTE (salvo que hayan sido expresamente incluidas como PARTE del CONTRATO).

2.5. El CLIENTE no podrá ceder gratuita u onerosamente a terceros, a cualquier título, incluidos la sublicencia, venta, arrendamiento, préstamo, garantía o donación, total o parcial, provisional o definitiva. la LICENCIA DE USO DE SOFTWARE o cualquier otro derecho de uso, así como sus manuales o cualquier información relativa a los mismos que pueda recibir de la CONTRATADA o por cualquier otro medio que obre en su poder.

2.6. El CLIENTE no podrá utilizar el software para fines distintos de aquellos para los que se concedió la licencia en virtud de la LICENCIA DE USO DE SOFTWARE, especialmente para la prestación de servicios a terceros, aun cuando estos terceros sean AFILIADAS del CLIENTE o pertenezcan de otro modo al mismo grupo económico.

2.7. El sistema objeto de la LICENCIA DE USO DE SOFTWARE está constituido por las funcionalidades descritas en las CONDICIONES PARTICULARES, pudiendo incorporarse uno o varios módulos que realicen funcionalidades adicionales (los "MÓDULOS"), según se estipule en las CONDICIONES PARTICULARES o se acuerde posteriormente entre las PARTES por



escrito.

2.8. Caso o CLIENTE opte pela CONTRATAÇÃO de serviços acessórios ao LICENCIAMENTO DE USO DE SOFTWARE, tais serviços deverão estar descritos nas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS e observarão o quanto disposto na Cláusula 0 abaixo, na medida do aplicável.

2.9. A CONTRATADA não se responsabiliza pela incompatibilidade de hardware ou softwares do CLIENTE, bem como pela inexistência e/ou erro de configuração em seus equipamentos, pela presença de vírus em seus sistemas ou por qualquer outro motivo que possa alterar o funcionamento do software.

2.10. A CONTRATADA é a única e exclusiva proprietária e/ou de qualquer outra forma detentora dos direitos intelectuais e autorais sobre os sistemas objeto do LICENCIAMENTO DE USO DE SOFTWARE, seus MÓDULOS e suas customizações, bem como toda a tecnologia relacionada, sendo expressamente vedado ao CLIENTE praticar qualquer ato que contrarie a legislação de direitos autorais e intelectuais aplicável ao software.

2.10.1. O CLIENTE se compromete a adotar, perante seus COLABORADORES e terceiros contratados a qualquer título que possam ter acesso ao software, todas as medidas necessárias para que a proteção dos direitos autorais e intelectuais da CONTRATADA sejam respeitados, sob pena de responder pelas perdas e danos a que der causa.

3. FORNECIMENTO DE SERVIÇOS E PRODUTOS

3.1. Quando a CONTRATAÇÃO incluir o fornecimento de serviços ao CLIENTE, estes serão prestados pela CONTRATADA sempre sem exclusividade, e conforme descritos nas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS acordadas entre as PARTES (que poderão conter, além do preço e demais condições comerciais aplicáveis aos serviços, o

escrito.

2.8. Si el CLIENTE opta por CONTRATAR servicios accesorios a la LICENCIA DE USO DE SOFTWARE, dichos servicios se describirán en las CONDICIONES PARTICULARES y se ajustarán a lo dispuesto en la Cláusula 0 siguiente, en la medida en que resulte aplicable.

2.9. La CONTRATADA no se hace responsable de la incompatibilidad del hardware o software del CLIENTE, así como de la inexistencia y/o mala configuración de sus equipos, de la presencia de virus en sus sistemas o de cualquier otro motivo que pueda alterar el funcionamiento del software.

2.10. La CONTRATADA es la única y exclusiva propietaria y/o de cualquier otro modo titular de los derechos intelectuales y de autor sobre los sistemas objeto de la LICENCIA DE USO DE SOFTWARE, sus MÓDULOS y sus personalizaciones, así como de toda la tecnología relacionada, quedando expresamente prohibido al CLIENTE realizar cualquier acto que infrinja la legislación sobre derechos de autor y derechos intelectuales aplicable al software.

2.10.1. El CLIENTE se compromete a adoptar, frente a sus EMPLEADOS y terceros contratados a cualquier título que puedan tener acceso al software, todas las medidas necesarias para garantizar que se respeta la protección de los derechos de autor y de propiedad intelectual de la CONTRATADA, bajo pena de responder de las pérdidas y daños causados.

3. SUMINISTRO DE SERVICIOS Y PRODUCTOS

3.1. Cuando el CONTRATO incluya la prestación de servicios al CLIENTE, éstos serán prestados por la CONTRATADA con carácter no exclusivo, y según se describa en las CONDICIONES PARTICULARES acordadas entre las PARTES (que podrán contener, además del precio y demás condiciones comerciales aplicables a los servicios, el plazo,

prazo, local de prestação, dentre outros detalhes específicos, sejam estes técnicos ou não).

3.1.1. Qualquer alteração eventualmente necessária no objeto dos serviços a serem prestados e estabelecidos nas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS deverá constar registrada por escrito e contar com o ACEITE, do contrário não será tida como acordada entre as PARTES.

3.1.2. Sempre que expressamente estipulado nas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS, os serviços serão prestados ao CLIENTE em estrita consonância com o *Service Level Agreement* ("SLA"), observadas eventuais condicionantes que dependam do CLIENTE (tais como aprovações, informações necessárias, etc.).

3.1.3. Também serão consideradas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS e parte integrante deste TERMO as obrigações específicas das PARTES em relação à prestação dos serviços, suas responsabilidades, penalidades aplicáveis, garantias dos serviços, dentre outros itens negociados e acordados diretamente entre o CLIENTE e a CONTRATADA na PROPOSTA e/ou PEDIDO DE COMPRA.

3.2. A CONTRATADA declara que possui plena capacidade técnica, financeira para assegurar a execução dos serviços objeto da CONTRATAÇÃO, sendo que, para tanto, os serviços poderão ser prestados através de e/ou com a utilização de software próprio e/ou de terceiros.

3.2.1. A forma como serão prestados os serviços, ou seja, como se darão os acessos aos sistemas para apoio logístico, monitoramento de informações e dados, rastreamento e monitoramento de veículos, transporte de carga, ou qualquer outra instrução para que o serviço seja prestado ao CLIENTE pela CONTRATADA, constará das CONDIÇÕES ESPECÍFICAS diretamente ou através de hiperlinks.

lugar de prestação, entre outros detalhes específicos, técnicos o no).

3.1.1. Cualquier alteración que sea necesaria en el objeto de los servicios a prestar y establecida en las CONDICIONES PARTICULARES deberá constar registrada por escrito y deberá tener la ACEPTACIÓN, en caso contrario no se considerará acordada entre LAS PARTES.

3.1.2. Siempre que se estipule expresamente en las CONDICIONES PARTICULARES, los servicios se prestarán al CLIENTE en estricta conformidad con el *Service Level Agreement* ("SLA"), sujeto a cualesquiera condiciones que dependan del CLIENTE (tales como aprobaciones, información necesaria, etc.).

3.1.3. También se considerarán CONDICIONES PARTICULARES y parte integrante del presente TÉRMINO las obligaciones específicas de las PARTES en relación con la prestación de los servicios, sus responsabilidades, penalidades aplicables, garantías de los servicios, entre otros ítems negociados y acordados directamente entre el CLIENTE y la CONTRATADA en la PROPUESTA y/u ORDEN DE COMPRA.

3.2. La CONTRATADA declara que dispone de plena capacidad técnica y financiera para garantizar la ejecución de los servicios objeto del CONTRATO, para lo cual los servicios podrán ser prestados a través y/o con la utilización de software propio y/o de terceros.

3.2.1. La forma en que se prestarán los servicios, es decir, cómo se dará acceso a los sistemas de apoyo logístico, monitoreo de información y datos, seguimiento y monitoreo de vehículos, transporte de carga, o cualquier otra instrucción para el servicio sea prestado al CLIENTE por la CONTRATADA, se establecerá en las CONDICIONES PARTICULARES directamente o a través de hipervínculos.



3.2.2. Caso algum serviço objeto da CONTRATAÇÃO inclua a necessidade de acesso a software de propriedade da CONTRATADA ou de terceiros, o CLIENTE declara estar ciente de que ficará sujeito aos respectivos termos da licença de uso do fornecedor do software.

3.3. Quando a CONTRATAÇÃO incluir o fornecimento de bens pela CONTRATADA, este será realizado conforme o tipo de produto, volume, locais de entrega e demais prazos e condições estabelecidos nas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS, adicionalmente às cláusulas a seguir.

3.3.1. Os prazos de entrega dos produtos serão contados a partir da data do ACEITE e serão automaticamente suspensos, dentre outras, nas seguintes hipóteses: (i) atraso no recebimento de insumos; (ii) caso fortuito ou de força maior; (iii) ajuste nos volumes contratados; ou (iv) atraso de quaisquer pagamentos devidos pelo CLIENTE.

3.3.2. Os prazos voltarão a correr pelo tempo restante quando da época da suspensão tão logo cessem os fatos geradores da referida suspensão.

3.3.3. Após a entrega dos produtos pela CONTRATADA na forma e local indicados nas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS, os produtos serão considerados entregues para todos os fins e efeitos, cabendo exclusivamente ao CLIENTE a guarda e conservação dos produtos conforme as orientações de guarda e conservação de cada produto disponibilizadas pela CONTRATADA.

3.4. A CONTRATADA terá o direito de imediatamente cancelar ou suspender o fornecimento de bens e/ou serviços ao CLIENTE se, a qualquer momento durante a CONTRATAÇÃO, este se tornar inadimplente em relação ao pagamento do preço pactuado.

3.2.2. En caso de que alguno de los servicios objeto del CONTRATO incluya la necesidad de acceder a software propiedad de la CONTRATADA o de terceros, el CLIENTE declara conocer que estará sujeto a los respectivos términos de la licencia del proveedor del software.

3.3. Cuando el CONTRATO incluya el suministro de bienes por parte de la CONTRATADA, éste se realizará de acuerdo con el tipo de producto, volumen, lugares de entrega y demás plazos y condiciones establecidos en las CONDICIONES PARTICULARES, además de las siguientes cláusulas.

3.3.1. Los plazos de entrega de los productos se contarán a partir de la fecha de ACEPTACIÓN y se suspenderán automáticamente, entre otros, en los siguientes casos: (i) retraso en la recepción de insumos; (ii) caso fortuito o fuerza mayor; (iii) ajuste en los volúmenes contratados; o (iv) retraso en cualquier pago adeudado por el CLIENTE.

3.3.2. Los plazos volverán a correr por el tiempo que reste al momento de la suspensión tan pronto como cesen los hechos que motivaron dicha suspensión.

3.3.3. Una vez entregados los productos por la CONTRATADA en la forma y lugar indicados en las CONDICIONES PARTICULARES, los productos se considerarán entregados a todos los efectos, siendo responsabilidad exclusiva del CLIENTE el almacenamiento y conservación de los productos de acuerdo con las pautas de almacenamiento y conservación de cada producto facilitadas por la CONTRATADA.

3.4. La CONTRATADA tendrá derecho a cancelar o suspender inmediatamente el suministro de bienes y/o servicios al CLIENTE si, en cualquier momento durante la vigencia del CONTRATO, el CLIENTE incumple el pago del precio acordado.

4. OBRIGAÇÕES DAS PARTES

4.1. Sem prejuízo das demais obrigações previstas neste TERMO e nas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS da CONTRATAÇÃO, são obrigações do CLIENTE:

- (a) manter atualizados seus dados cadastrais, informando qualquer alteração prontamente à CONTRATADA, por escrito;
- (b) efetuar pontualmente os pagamentos devidos à CONTRATADA sob a CONTRATAÇÃO;
- (c) fornecer à CONTRATADA, quando cabível e sempre no menor prazo possível, as instruções, aprovações, informações, auxílio e documentos necessários para permitir a boa prestação dos serviços ou qualquer outro tipo de disponibilização sob a CONTRATAÇÃO;
- (d) usar os equipamentos disponibilizados e os softwares licenciados pela CONTRATADA estritamente para os usos convencionados ou presumidos, bem como tratá-los como se seus fossem; e
- (e) cumprir os demais termos e condições estabelecidos, conforme a legislação aplicável e as disposições deste TERMO.

4.2. Sem prejuízo das demais obrigações previstas neste TERMO e nas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS da CONTRATAÇÃO, constituem obrigações da CONTRATADA:

- (a) manter equipe apta a fim de atender às necessidades do CLIENTE, na forma especificada nas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS da CONTRATAÇÃO; e

4. OBLIGACIONES DE LAS PARTES

4.1. Sin perjuicio de las demás obligaciones previstas en este TÉRMINO y en las CONDICIONES PARTICULARES del CONTRATO, son obligaciones del CLIENTE:

- (a) mantener actualizados sus datos de registro, informando prontamente y por escrito a la CONTRATADA de cualquier cambio;
- (b) efectuar puntualmente los pagos debidos a la CONTRATADA en virtud del CONTRATO;
- (c) facilitar a la CONTRATADA, cuando corresponda y siempre en el plazo más breve posible, las instrucciones, aprobaciones, informaciones, asistencia y documentos necesarios para permitir la correcta prestación de los servicios o cualquier otro tipo de prestación bajo del CONTRATO;
- (d) utilizar los equipos puestos a su disposición y el software licenciado por la CONTRATADA estrictamente para los usos acordados o presumidos, así como tratarlos como propios; y
- (e) cumplir con los demás términos y condiciones establecidos, de conformidad con la legislación aplicable y lo dispuesto en el presente TÉRMINO.

4.2. Sin perjuicio de las demás obligaciones previstas en este TÉRMINO y en las CONDICIONES PARTICULARES del CONTRATO, las obligaciones de la CONTRATADA son:

- (a) mantener un equipo capaz de satisfacer las necesidades del CLIENTE, en la forma especificada en las CONDICIONES PARTICULARES del CONTRATO; y

(b) cumprir os demais termos e condições estabelecidos, conforme a legislação aplicável e as disposições deste TERMO.

5. PREÇO, REAJUSTE, FORMA DE PAGAMENTO

5.1. O CLIENTE pagará o preço referente ao objeto da CONTRATAÇÃO na forma, prazo e demais condições ajustadas nas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS aplicáveis (particularmente a PROPOSTA ou PEDIDO DE COMPRA).

5.2. A menos que de outra forma expressamente estipulado, o preço estipulado inclui todos os tributos, contribuições, encargos, custos e despesas relacionados ao fornecimento de bens, prestação de serviços, LICENCIAMENTO DE USO DE SOFTWARE e qualquer outro item objeto da CONTRATAÇÃO.

5.2.1. Cada PARTE é e será a única responsável pela retenção e/ou recolhimento dos tributos de sua incumbência em razão do cumprimento do presente TERMO e da CONTRATAÇÃO, nos termos da legislação aplicável.

5.2.2. A menos que de outra forma expressamente estipulado nas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS, não estão incluídas no preço da CONTRATAÇÃO despesas como transporte, alimentação, locação de espaço, dentre outras, as quais deverão ser custeadas diretamente ou reembolsadas pelo CLIENTE, mediante apresentação dos respectivos comprovantes pela CONTRATADA.

5.2.3. O CLIENTE será também responsável pelas despesas decorrentes de viagens de COLABORADORES e/ou (sub)contratados da CONTRATADA, relacionadas ao cumprimento do objeto da CONTRATAÇÃO, tais como, sem limitação, transporte, alimentação, hospedagem, e quaisquer adicionais eventualmente incidentes (insalubridade, noturno ou periculosidade), observados sempre os limites da legislação

(b) cumplir con los demás términos y condiciones establecidos, de conformidad con la legislación aplicable y lo dispuesto en el presente TÉRMINO.

5. PRECIO, REAJUSTE, FORMA DE PAGO

5.1. El CLIENTE pagará el precio relativo al objeto del CONTRATO en la forma, plazo y demás condiciones establecidas en las CONDICIONES PARTICULARES aplicables (en particular la PROPUESTA u ORDEN DE COMPRA).

5.2. A menos que se estipule expresamente lo contrario, el precio estipulado incluye todos los impuestos, contribuciones, tasas, costos y gastos relacionados con el suministro de bienes, prestación de servicios, LICENCIA DE USO DE SOFTWARE y cualquier otro concepto objeto del CONTRATO.

5.2.1. Cada PARTE es y será la única responsable de retener y/o recaudar los impuestos que le correspondan como consecuencia del cumplimiento del presente TÉRMINO del CONTRATO, en los términos de la legislación aplicable.

5.2.2. Salvo que expresamente se estipule lo contrario en las CONDICIONES PARTICULARES, el precio en el CONTRATO no incluye gastos tales como transporte, alimentación, arrendamiento de espacios, entre otros, que deberán ser sufragados directamente o reembolsados por el CLIENTE, previa presentación de los respectivos justificantes por la CONTRATADA.

5.2.3. El CLIENTE también será responsable de los gastos derivados de los desplazamientos de los EMPLEADOS y/o (sub)contratistas de la CONTRATADA, relacionados con el cumplimiento del CONTRATO, tales como, sin limitación, transporte, alimentación, alojamiento, y cualquier costo adicional en que se pueda incurrir (trabajos insalubres, nocturnos o peligrosos), observando siempre los límites de la legislación aplicable, así

aplicável, assim como as diretrizes e/ou políticas internas da CONTRATADA.

5.3. A CONTRATAÇÃO com duração superior a 12 (doze) meses (mesmo que por força de renovação ou vigência por prazo indeterminado) terá o preço automaticamente reajustado anualmente, de acordo com a variação positiva do maior índice entre o IGP-M / FGV e o IPCA / IBGE, a menos que outro índice de correção venha a ser expressamente estipulado nas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS aplicáveis, com a finalidade de manter o equilíbrio econômico-financeiro entre as obrigações contratuais das PARTES, e observado o disposto a seguir.

5.3.1. Caso a variação acumulada de ambos os índices (IGP-M / FGV e IPCA / IBGE) em um determinado período seja inferior ao percentual mínimo de 4% (quatro por cento), o reajuste aplicado corresponderá a tal percentual mínimo de 4% (quatro por cento), independentemente do resultado dos índices referenciais.

5.4. O preço será faturado pela CONTRATADA e será pago pelo CLIENTE na forma, prazo e condições estipulados nas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS aplicáveis (particularmente a PROPOSTA ou PEDIDO DE COMPRA). Caso a data de vencimento do preço ou qualquer de suas parcelas não seja um dia útil, seu vencimento ficará automaticamente prorrogado para o dia útil imediatamente subsequente.

5.4.1. Em caso de atraso no pagamento pelo CLIENTE, o valor em atraso será corrigido monetariamente pela variação positiva do maior índice entre o IGP-M / FGV e o IPCA / IBGE, acrescido de multa moratória de 2% (dois por cento) e juros de mora de 1% (um por cento) ao mês, *pro rata temporis*, ressalvado o direito da CONTRATADA de suspender imediatamente o respectivo fornecimento de bens, serviços ou LICENCIAMENTO DE USO DE SOFTWARE até a

como las directrices y/o políticas internas de la CONTRATADA.

5.3. El CONTRATO con duración superior a 12 (doce) meses (incluso en virtud de prórroga o plazo indefinido) tendrá el precio automáticamente reajustado anualmente, de acuerdo con la variación positiva del índice más alto entre el IGP-M / FGV y el IPCA / IBGE, salvo que se estipule expresamente otro índice de corrección en las CONDICIONES PARTICULARES aplicables, con el fin de mantener el equilibrio económico y financiero entre las obligaciones contractuales de las PARTES, y sujeto a las siguientes disposiciones.

5.3.1. Si la variación acumulada de ambos índices (IGP-M / FGV e IPCA / IBGE) en un período determinado sea inferior al porcentaje mínimo del 4% (cuatro por ciento), el reajuste aplicado corresponderá a este porcentaje mínimo del 4% (cuatro por ciento), independientemente del resultado de los índices de referencia.

5.4. El precio será facturado por la CONTRATADA y será pago por el CLIENTE en la forma, plazo y condiciones estipuladas en las CONDICIONES PARTICULARES aplicables (en particular la PROPUESTA u ORDEN DE COMPRA). Si la fecha de vencimiento del precio o de alguno de sus plazos no es un día laborable, su vencimiento se prorrogará automáticamente al día laborable inmediatamente siguiente.

5.4.1. En caso de atraso en el pago por parte del CLIENTE, el importe atrasado se ajustará monetariamente por la variación positiva del mayor índice entre el IGP-M / FGV y el IPCA / IBGE, más una multa por mora del 2% (dos por ciento) e intereses de demora del 1% (uno por ciento) mensual, *pro rata temporis*, sin perjuicio del derecho de la CONTRATADA de suspender inmediatamente el respectivo suministro de bienes, prestación de servicios o LICENCIA DE USO DE SOFTWARE hasta que se liquiden los

regularização dos pagamentos pendentes.

5.4.2. Caso o atraso perdure por mais de 30 (trinta) dias consecutivos, a CONTRATADA poderá, a seu exclusivo critério, (i) declarar o vencimento antecipado de todas as parcelas do preço porventura vincendas, as quais se tornarão imediatamente exigíveis, acrescidas das penalidades e encargos acima indicados; e (ii) rescindir a respectiva CONTRATAÇÃO no todo ou em parte, com efeitos imediatos, hipótese em que o fornecimento de bens, serviços ou LICENCIAMENTO DE USO DE SOFTWARE se encerrarão automaticamente, obrigando-se o CLIENTE a tomar as providências de que trata a Cláusula 0.

5.4.3. A CONTRATADA não poderá ser responsabilizada por quaisquer danos, prejuízos e/ou sinistros que venham ocorrer durante o período em que o fornecimento de bens, serviços ou LICENCIAMENTO DE USO DE SOFTWARE estiverem suspensos por falta de pagamento do CLIENTE.

5.5. As PARTES se comprometem a renegociar o preço, de maneira a manter o equilíbrio econômico financeiro da CONTRATAÇÃO, na ocorrência de qualquer das seguintes hipóteses: (i) alteração na legislação tributária, trabalhista ou previdenciária que aumente tributos considerados na fixação do preço, na proporção em que a referida alteração impacte sua composição; (ii) caso venham a ser introduzidos na economia quaisquer controles de preços, limitações na importação, estipulação de quotas de importação, aumento de custos no processo de importação e desembaraço de mercadorias, ou outras mudanças substanciais e imprevisíveis na economia que possam interferir no fornecimento de bens, serviços ou LICENCIAMENTO DE USO DE SOFTWARE sob a CONTRATAÇÃO.

pagos pendientes.

5.4.2. Si el atraso se prolonga por más de 30 (treinta) días consecutivos, la CONTRATADA podrá, a su exclusivo criterio, (i) declarar el vencimiento anticipado de todas las cuotas del precio eventualmente adeudadas, que pasarán a ser inmediatamente exigibles, más las penalidades y cargos indicados anteriormente; y (ii) resolver total o parcialmente el respectivo CONTRATO, con efecto inmediato, en cuyo caso el suministro de bienes, la prestación de servicios o la LICENCIA DE USO DE SOFTWARE se extinguirán automáticamente, quedando obligado el CLIENTE a adoptar las medidas a que se refiere la Cláusula 0.

5.4.3. La CONTRATADA no será responsable de los daños, perjuicios y/o reclamos que pudieran producirse durante el período en que se encuentre suspendido el suministro de bienes, servicios o la LICENCIA DE USO DE SOFTWARE por falta de pago del CLIENTE.

5.5. Las PARTES se comprometen a renegociar el precio para mantener el equilibrio económico-financiero del CONTRATO, en caso de producirse alguno de las siguientes hipótesis: (i) un cambio en la legislación fiscal, laboral o de la seguridad social que incremente los impuestos considerados en la fijación del precio, en la proporción en que dicho cambio incida en su composición; (ii) si se introducen en la economía controles de precios, limitaciones a las importaciones, estipulación de cuotas de importación, incremento de costos en el proceso de importación y despacho de mercancías, u otros cambios sustanciales e imprevisibles en la economía que puedan interferir en el suministro de bienes, servicios o LICENCIAS DE USO DE SOFTWARE objeto del CONTRATO.



5.5.1. Na impossibilidade de um acordo que restabeleça adequadamente o equilíbrio econômico-financeiro, a CONTRATADA poderá rescindir a respectiva CONTRATAÇÃO, no todo ou em parte, mediante comunicação ao CLIENTE com antecedência mínima de 30 (trinta) dias e sem incidência de qualquer penalidade.

6. VIGÊNCIA E ENCERRAMENTO

6.1. Este TERMO vigorará por prazo indeterminado, estando a CONTRATAÇÃO sujeita ao mesmo prazo indeterminado, a menos que um prazo certo e determinado seja expressamente indicado nas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS.

6.1.1. Na hipótese de CONTRATAÇÃO por prazo de vigência certo e determinado, o prazo poderá ser estendido pelas PARTES a qualquer momento, mediante acordo escrito; na falta de prorrogação expressa, e caso mantido o fornecimento de bens, serviços ou LICENCIAMENTO DE USO DE SOFTWARE após o decurso do prazo estipulado, a respectiva CONTRATAÇÃO considerará-se estendida automaticamente por prazo indeterminado.

6.2. A menos que de outra forma expressamente previsto nas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS, a CONTRATAÇÃO poderá ser resilida, mediante notificação de aviso prévio à outra PARTE, com pelo menos 90 (noventa) dias de antecedência.

6.3. A CONTRATAÇÃO poderá ser rescindida, no todo ou em parte, em caso de:

(a) Descumprimento de qualquer das cláusulas deste TERMO, das CONDIÇÕES ESPECÍFICAS e documentos que a integram desde que a PARTE infratora, instada a cumprir suas obrigações, não o faça no prazo de 30 (trinta) dias, ou em prazo superior, desde que acordado entre as PARTES;

5.5.1. En caso de imposibilidad de llegar a un acuerdo que restablezca adecuadamente el equilibrio económico y financiero, la CONTRATADA podrá rescindir el respectivo CONTRATO, total o parcialmente, notificando al CLIENTE con una antelación mínima de 30 (treinta) días y sin incurrir en penalidad alguna.

6. VIGENCIA Y RESCISIÓN

6.1. El presente TÉRMINO estará vigente por tiempo indefinido, quedando el CONTRATO sujeto al mismo plazo indefinido, salvo que expresamente se señale un plazo cierto y determinado en las CONDICIONES PARTICULARES.

6.1.1. En caso de CONTRATO por plazo cierto y determinado, el plazo podrá ser prorrogado por las PARTES en cualquier momento mediante acuerdo escrito; a falta de prórroga expresa, y si el suministro de bienes, servicios o LICENCIA DE USO DE SOFTWARE se mantuviera después del vencimiento del plazo estipulado, el respectivo CONTRATO se considerará automáticamente prorrogado por tiempo indefinido.

6.2. Salvo que se disponga expresamente lo contrario en las CONDICIONES PARTICULARES, el CONTRATO podrá ser rescindido mediante notificación previa a la otra PARTE con una antelación mínima de 90 (noventa) días.

6.3. El CONTRATO se podrá rescindir, total o parcialmente, en caso de:

(a) El incumplimiento de cualquiera de las cláusulas del presente TÉRMINO, de las CONDICIONES PARTICULARES y de los documentos que lo integran, siempre que la PARTE infractora, requerida para el cumplimiento de sus obligaciones, no lo haga en el plazo de 30 (treinta) días, o en un plazo superior, siempre que así se acuerde entre las PARTES;

- (b) Qualquer das PARTES seja declarada falida, inicie processo de recuperação judicial ou extrajudicial, ou seja, dissolvida, e nos demais casos previstos na legislação em vigor, independentemente de notificação judicial ou extrajudicial, e sem que disso decorra direito à outra Parte a indenização, compensação ou retenção de qualquer natureza;
- (c) Caso fortuito ou força maior, caso esta perdue por mais de 90 (noventa) dias, não havendo em tais hipóteses obrigação de pagamento de multa ou indenização a qualquer título, com exceção do pagamento pelo CLIENTE à CONTRATADA dos serviços até então realizados.

6.4. Ocorrendo o término de CONTRATAÇÃO que tenha por objeto o LICENCIAMENTO DE USO DE SOFTWARE, por qualquer motivo, a CONTRATADA, cessará imediatamente (i) o acesso do CLIENTE ao uso do software; e (ii) a prestação de quaisquer serviços correlatos. Caso o LICENCIAMENTO DE USO DE SOFTWARE se dê na modalidade SAAS, a CONTRATADA compromete-se a disponibilizar uma cópia da base de dados ao CLIENTE, no formato do banco de dados utilizado pela CONTRATADA.

6.4.1. Salvo disposição em contrário, o CLIENTE fica obrigada a restituir à CONTRATADA todos os materiais e mídias que porventura estejam em sua posse e contenham ou sejam relacionados ao software, obrigando-se, ainda, a destruir e/ou apagar definitivamente de seus servidores, computadores e sistemas os arquivos que contenham ou tenham relação com o software, bem como a comprovar que referidos arquivos foram destruídos e/ou apagados.

6.4.2. Caso o CLIENTE venha a manter quaisquer arquivos relacionados ao software em seus sistemas, computadores e/ou servidores, a qualquer título, o CLIENTE estará sujeito ao pagamento do valor correspondente ao preço,

- (b) Cualquiera de las PARTES sea declarada en quiebra, inicie un procedimiento de liquidación judicial o extrajudicial, o sea disuelta, y en los demás casos previstos en la legislación vigente, independentemente de notificación judicial o extrajudicial, y sin que ello genere derecho alguno a la otra Parte a indemnización, compensación o retención de ningún tipo;
- (c) Situación de caso fortuito o fuerza mayor, si se prolonga por más de 90 (noventa) días, en tales casos no habrá obligación de pago de multa o indemnización alguna por ningún motivo, con excepción del pago por parte del CLIENTE a la CONTRATADA de los servicios realizados hasta la fecha.

6.4. En caso de rescisión de un CONTRATO cuyo objeto sea la LICENCIA DE USO DE SOFTWARE, por cualquier causa, la CONTRATADA cesará inmediatamente (i) el acceso del CLIENTE al uso del software; y (ii) la prestación de cualquiera de los servicios relacionados. Si la LICENCIA DE USO DE SOFTWARE sea en la modalidad SAAS, la CONTRATADA se compromete a poner a disposición del CLIENTE una copia de la base de datos, en el formato de la base de datos utilizada por la CONTRATADA.

6.4.1. Salvo que se disponga lo contrario, el CLIENTE se obliga a devolver a la CONTRATADA todos los materiales y medios que obren en su poder y que contengan o estén relacionados con el software, así como a destruir y/o borrar definitivamente de sus servidores, computadores y sistemas cualquier archivo que contenga o esté relacionado con el software, así como a demostrar que dichos archivos han sido destruidos y/o borrados.

6.4.2. En caso de que el CLIENTE conserve en sus sistemas, computadores y/o servidores, a cualquier título, archivos relacionados con el software, el CLIENTE será responsable de pagar el importe correspondiente al precio por el período

pelo período em que tais arquivos permaneceram em seu poder, acrescidos de uma multa de 20% (vinte por cento).

6.5. Quando o objeto da CONTRATAÇÃO for o fornecimento de bens, a não devolução dos bens fornecidos em comodato quando do encerramento da CONTRATAÇÃO, ou ainda em decorrência da inutilização, destruição, deterioração, cessão, roubo ou furto dos respectivos bens, obriga o CLIENTE ao pagamento integral do valor dos bens e seus componentes à CONTRATADA, conforme valores por esta praticados à época, bem como a indenizar as perdas e danos comprovadamente decorrentes da não devolução dos referidos bens.

6.6. Ainda que a CONTRATAÇÃO seja rescindida ou resiliada antecipadamente, todas as responsabilidades pelos bens, serviços e ou sistemas contratados e realizados até o momento da rescisão/resilição, além das responsabilidades pelas obrigações assumidas neste TERMO que subsistam ao seu término (em especial, mas sem limitação, obrigações trabalhistas, previdenciárias, tributárias, cíveis, de confidencialidade etc.) serão mantidas válidas e em vigor entre as PARTES, nos termos da legislação aplicável.

7. GARANTIA

7.1. A CONTRATADA declara que os produtos, serviços e software licenciado estão em conformidade com as especificações aplicáveis, adequados para sua finalidade específica, bem como que foram produzidos com toda habilidade, perícia e de acordo com os padrões e práticas recomendados, e conforme as respectivas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS aplicáveis.

7.2. A CONTRATADA oferece garantia contra falhas, irregularidades e defeitos dos produtos fornecidos, desde que estes não sejam

en que dichos archivos permanecieron en su poder, más una multa del 20% (veinte por ciento).

6.5. Cuando el objeto del CONTRATO sea el suministro de bienes, la no devolución de los bienes suministrados en préstamo a la finalización del CONTRATO, o incluso como consecuencia de la destrucción, deterioro, cesión, robo o hurto de los respectivos bienes, obliga al CLIENTE a abonar a la CONTRATADA el valor íntegro de los bienes y sus componentes, de acuerdo con los valores practicados por ésta en ese momento, así como a indemnizar las pérdidas y daños y perjuicios demostrables derivados de la no devolución de dichos bienes.

6.6. Aunque se produzca la rescisión o terminación anticipada del CONTRATO, todas las responsabilidades por los bienes, servicios y/o sistemas contratados y ejecutados hasta el momento de la rescisión/terminación, además de las responsabilidades por las obligaciones asumidas en este TÉRMINO que subsistan a su rescisión (en particular, pero sin carácter limitativo, las obligaciones laborales, de seguridad social, fiscales, civiles, de confidencialidad, etc.) seguirán siendo válidas y vigentes entre las PARTES, conforme a los términos de la legislación aplicable.

7. GARANTÍA

7.1. La CONTRATADA declara que los productos, servicios y software bajo licencia se ajustan a las especificaciones aplicables, son aptos para su fin particular y han sido producidos con toda la habilidad, experiencia y de acuerdo con los estándares y mejores prácticas, y de conformidad con las CONDICIONES PARTICULARES aplicables.

7.2. La CONTRATADA ofrece una garantía contra fallas, irregularidades y defectos en los productos suministrados, siempre y cuando éstos no sean

provenientes da utilização incorreta ou indevida pelo CLIENTE.

7.3. Salvo disposição em contrário e por escrito, fica avençado entre as PARTES, para todos os efeitos, que será considerado o marco inicial do período de garantia: (i) no fornecimento de bens, a data de entrega do produto ao CLIENTE; (ii) no fornecimento de serviços, a data de prestação dos serviços; e (iii) no LICENCIAMENTO DE USO DE SOFTWARE, a respectiva data de disponibilização dos MÓDULOS do software ao CLIENTE.

7.4. Em se tratando de LICENCIAMENTO DE USO DE SOFTWARE com customização ou melhoria para adequação à operação do CLIENTE, é previsível a necessidade de aberturas de chamados para testes, ajustes e adequações, não implicando em comprometimento da qualidade do software licenciado, tampouco em responsabilização da CONTRATADA.

8. LIMITAÇÃO DE RESPONSABILIDADE

8.1. Fica expressamente pactuado que a responsabilidade global da CONTRATADA, resultante e por força da CONTRATAÇÃO, incluindo o pagamento de quaisquer multas, penalidades, indenizações e compensações eventualmente devidas ao CLIENTE e/ou a terceiros, fica limitada aos danos diretos que tenham sido causados comprovada e exclusivamente pela CONTRATADA, independentemente do número de ocorrências, no limite máximo da média das 3 (três) últimas faturas, conforme as respectivas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS aplicáveis.

8.1.1. As PARTES reconhecem e aceitam que a limitação de responsabilidade prevista neste TERMO constitui fator determinante para o fornecimento de bens, serviços, LICENCIAMENTO DE USO DE SOFTWARE ou qualquer outro item objeto da CONTRATAÇÃO, e foi devidamente

consecuencia de un uso incorrecto o indebido por parte del CLIENTE.

7.3. Salvo que se disponga lo contrario por escrito, se acuerda entre las PARTES, a todos los efectos, que se considerará como punto de inicio del plazo de garantía la fecha de entrega: (i) en el caso del suministro de bienes, la fecha de entrega del producto al CLIENTE; (ii) en el caso del suministro de servicios, la fecha de prestación de los servicios; y (iii) en el caso de la LICENCIA DE SOFTWARE, la respectiva fecha de disponibilidad de los MÓDULOS de software para el CLIENTE.

7.4. En el caso de una LICENCIA DE USO DE SOFTWARE con personalización o mejora para adecuarse al funcionamiento del CLIENTE, es previsible la necesidad de abrir convocatorias para pruebas, ajustes y adaptaciones, y no implica compromiso alguno en la calidad del software licenciado, ni responsabilidad alguna de la CONTRATADA.

8. LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD

8.1. Queda expresamente convenido que la responsabilidad global de la CONTRATADA, resultante de y en virtud del CONTRATO, incluyendo el pago de cualquier tipo de multas, penalidades, indemnizaciones y compensaciones eventualmente adeudadas al CLIENTE y/o a terceros, se limita a los daños directos que hayan sido causados de forma demostrable y exclusiva por la CONTRATADA, independientemente del número de incidencias, dentro del límite máximo de la media de las 3 (tres) últimas facturas, de acuerdo con las respectivas CONDICIONES PARTICULARES aplicables.

8.1.1. Las PARTES reconocen y aceptan que la limitación de responsabilidad prevista en este TÉRMINO constituye un factor determinante para el suministro de bienes, servicios, LICENCIA DE USO DE SOFTWARE o cualquier otro elemento objeto del CONTRATO, y ha sido debidamente

considerada na fixação e quantificação do preço e demais condições de CONTRATAÇÃO.

- 8.2.** Fica expressamente excluída qualquer responsabilidade da CONTRATADA por danos indirectos, acidentais, eventuais, remotos, especiais e/ou resultantes de ato do próprio CLIENTE, causados a si mesmo ou a terceiros, incluindo perda de produção, perda de receitas ou lucros cessantes, limitando-se a responsabilidade da CONTRATADA única e exclusivamente conforme aqui estabelecido.

9. CASO FORTUITO E FORÇA MAIOR

- 9.1.** Na hipótese de ocorrência de caso fortuito ou de força maior, nos termos do Código Civil Brasileiro, as PARTES não poderão ser responsabilizadas pelo não cumprimento das obrigações sob a CONTRATAÇÃO. Neste caso, a PARTE impossibilitada de cumpri-las deverá informar à outra PARTE, por escrito, da ocorrência do referido evento. Na hipótese dos eventos de caso fortuito ou de força maior se estenderem por um prazo de 90 (noventa) dias, impossibilitando a execução do objeto da CONTRATAÇÃO, qualquer das PARTES poderá solicitar sua rescisão imediata, sem aplicação de penalidades ou multas.

10. PROPRIEDADE INTELECTUAL

- 10.1.** O CLIENTE reconhece e concorda que a CONTRATADA é a legítima detentora dos direitos sobre todas as marcas ou pedidos de registro de marcas, software, tecnologias, domínios, patentes ou pedidos de registro de patentes, logotipos, expressões de fantasia e propaganda, know-how, manuais, documentação técnica, inventos, ideias e/ou quaisquer outros bens ou direitos relativos à propriedade intelectual ou direitos autorais aplicados ou aplicáveis aos bens, serviços e softwares (tais bens e direitos de propriedade intelectual, incluindo as marcas, denominados "**DIREITOS DE PI**").

considerada a la hora de fijar y cuantificar el precio y demás condiciones del CONTRATO.

- 8.2.** Queda expresamente excluida cualquier responsabilidad de la CONTRATADA por daños indirectos, incidentales, eventuales, contingentes, remotos, especiales y/o consecuenciales causados a sí misma o a terceros, incluyendo pérdida de producción, pérdida de ingresos o pérdida de beneficios, y la responsabilidad de la CONTRATADA se limitará única y exclusivamente a lo aquí establecido.

9. CASO FORTUITO Y FUERZA MAYOR

- 9.1.** En caso fortuito o de fuerza mayor, en los términos del Código Civil Brasileño, las PARTES no podrán ser consideradas responsables del incumplimiento de las obligaciones derivadas del CONTRATO. En este caso, la PARTE que no pueda cumplirlas deberá informar por escrito a la otra PARTE de la ocurrencia de dicho evento. En el caso de que los acontecimientos de caso fortuito o fuerza mayor se prolonguen por un período de 90 (noventa) días, haciendo imposible la realización del objeto del CONTRATO, cualquiera de las PARTES podrá solicitar su rescisión inmediata, sin aplicación de penalidades o multas.

10. PROPIEDAD INTELECTUAL

- 10.1.** El CLIENTE reconoce y acepta que la CONTRATADA es legítima titular de los derechos sobre todas las marcas o pedidos de registro de marcas, software, tecnologías, dominios, patentes o pedidos de registro de patentes, logotipos, expresiones de fantasía y publicidad, know-how, manuales, documentación técnica, invenciones, ideas y/o cualquier otro bien o derecho relativo a la propiedad intelectual o derechos de autor aplicados o aplicables a los bienes, servicios y software (tales bienes y derechos de propiedad intelectual, incluidas las marcas, denominados "**DERECHOS DE PI**").

10.1.1. O CLIENTE tem ciência de que todas as logomarcas, marcas, marcas de serviço, nomes de comercialização, logotipos e domínios relativos à CONTRATADA, seus bens, serviços e softwares são de exclusiva propriedade da CONTRATADA, estando registrados ou não.

10.2. Este TERMO não implica em licença, cessão, transferência ou qualquer tipo de autorização ou permissão de uso dos DIREITOS DE PI pela CONTRATADA ao CLIENTE.

10.3. A CONTRATADA declara expressamente que não está, de qualquer forma, impedida de licenciar e/ou disponibilizar o uso dos softwares objeto da CONTRATAÇÃO, e que a comercialização correspondente não infringe patente, direito autoral, segredo industrial ou quaisquer outros direitos de terceiros, assim como preceitos legais nacionais ou estrangeiros, responsabilizando-se por eventual infração a este dispositivo.

10.4. Quaisquer implementações feitas nos softwares da CONTRATADA, a qualquer tempo, a pedido ou não do CLIENTE, serão de propriedade exclusiva da CONTRATADA, podendo ser incorporadas aos softwares, ao exclusivo critério da CONTRATADA e/ou utilizadas como melhor lhe convier, não cabendo ao CLIENTE reivindicar quaisquer direitos pecuniários, de uso, comercialização ou autorais.

10.5. Todos os softwares e programas liberados pela CONTRATADA, no presente e no futuro, classificados como recursos de sistemas/implementações, produzidos pela CONTRATADA ou por terceiros, regularmente cedidos pela CONTRATADA, somente poderão ser utilizados para os fins a que se destinam os softwares objeto da CONTRATAÇÃO, e enquanto o LICENCIAMENTO DE USO DE SOFTWARE estiver ativo e regular.

10.6. A manutenção pelo CLIENTE de cópia dos sistemas objeto da CONTRATAÇÃO, como cópia

10.1.1. El CLIENTE es consciente de que todos los logotipos, marcas, marcas de servicio, nombres comerciales, logotipos y dominios relativos a la CONTRATADA, sus bienes, servicios y software son propiedad exclusiva de la CONTRATADA, estén registrados o no.

10.2. El presente TÉRMINO no implica licencia, cesión, transferencia o cualquier tipo de autorización o permiso de uso de los DERECHOS de PI de la CONTRATADA al CLIENTE.

10.3. La CONTRATADA declara expresamente que no está, en modo alguno, impedida para licenciar y/o poner a disposición el uso del software objeto del CONTRATO, y que la correspondiente comercialización no infringe patentes, derechos de autor, secretos industriales o cualquier otro derecho de terceros, así como preceptos legales nacionales o extranjeros, responsabilizándose de cualquier infracción a esta disposición.

10.4. Cualquier implementación que se realice en el software de la CONTRATADA, en cualquier momento, a solicitud del CLIENTE o no, será propiedad exclusiva de la CONTRATADA y se podrá incorporar al software a criterio exclusivo de la CONTRATADA y/o utilizar como considere oportuno, sin que el CLIENTE tenga derecho a reclamar ningún derecho pecuniario, de uso, comercialización o copyright.

10.5. Todos los softwares y programas liberados por la CONTRATADA, ahora y en el futuro, clasificados como recursos de sistema/implementación, producidos por la CONTRATADA o por terceros, regularmente cedidos por la CONTRATADA, sólo se podrán utilizar para los fines a los que se destina el software objeto del CONTRATO, y mientras la LICENCIA DE USO DE SOFTWARE esté activa y sea regular.

10.6. El mantenimiento por parte del CLIENTE de una copia de los sistemas objeto del CONTRATO,

de reserva (“*backup*”), de contingência, de testes, de homologação ou de treinamento, será considerada cópia não autorizada, e sua existência, dentro ou fora do ambiente do CLIENTE, será uma violação aos DIREITOS DE PI da CONTRATADA, sujeitando-se o CLIENTE às penalidades previstas neste TERMO e na legislação específica.

10.6.1. É, portanto, expressamente vedado ao CLIENTE, conceder a terceiros acesso aos sistemas objeto da CONTRATAÇÃO, sob qualquer forma e mediante qualquer justificativa, salvo com prévia e expressa anuência da CONTRATADA.

10.7. A infração a qualquer das disposições acima autoriza a CONTRATADA a cobrar do CLIENTE o valor correspondente aos prejuízos sofridos, bem como outras indenizações, ressarcimentos e sanções previstas na legislação pertinente.

10.8. Salvo disposição em contrário, o CLIENTE cede à CONTRATADA o direito de divulgar o seu nome e a sua logomarca para fins de publicidade e citação no portfólio de clientes.

11. PROTEÇÃO DE DADOS

11.1. Aplicam-se à CONTRATAÇÃO as regras e definições da legislação referente a privacidade e proteção de dados, inclusive, mas não se limitando à Lei nº 13.709/18 (“**LGPD**”). Considerando a atuação das PARTES, para fins deste TERMO, ambas são designadas Agentes de Tratamento e como tal podem assumir a posição de Controladoras Individuais e/ou Operadora dos Dados Pessoais tratados em função da CONTRATAÇÃO, conforme definições da LGPD.

11.2. As PARTES se comprometem a tratar as informações classificadas legalmente como

como copia de seguridad, de contingencia, de pruebas, de homologación o de capacitación, tendrá la consideración de copia no autorizada, y su existencia, dentro o fuera del entorno del CLIENTE, constituirá una violación de los DERECHOS DE PI de la CONTRATADA, sometién dose el CLIENTE a las sanciones previstas en este TÉRMINO y en la legislación específica.

10.6.1. Queda, por lo tanto, expresamente prohibido que el CLIENTE permita el acceso de terceros a los sistemas objeto del CONTRATO, en cualquier forma y con cualquier justificación, salvo previo y expreso consentimiento de la CONTRATADA.

10.7. La infracción de cualquiera de las disposiciones anteriores autoriza a la CONTRATADA a cobrar al CLIENTE el importe correspondiente a los daños y perjuicios sufridos, así como las demás indemnizaciones, compensaciones y sanciones previstas en la legislación aplicable.

10.8. Salvo que se indique lo contrario, el CLIENTE cede a la CONTRATADA el derecho a divulgar su nombre y logotipo a efectos de publicidad y mención en la cartera de clientes.

11. PROTECCIÓN DE DATOS

11.1. Se aplican al CONTRATO las reglas y definiciones de la legislación sobre privacidad y protección de datos, incluyendo, pero no limitándose a, la Ley nº 13.709/18 (“**LGPD**”). Considerando la actuación de las PARTES, a los efectos del presente TÉRMINO, ambas son designadas Encargadas del Tratamiento y como tales pueden asumir la posición de Responsables Individuales y/o Encargados del Tratamiento de los Datos Personales procesados en el ámbito del CONTRATO, de acuerdo con las definiciones de la LGPD.

11.2. Las PARTES se comprometen a tratar la información calificada legalmente como Datos

Dados Pessoais, compartilhadas em razão da CONTRATAÇÃO, em observância à LGPD. Na qualidade de Agentes de Tratamento, as PARTES, tratarão os Dados Pessoais em estrita observância ao aqui disposto e tão somente para a finalidade de execução da CONTRATAÇÃO, exceto nos casos em que o Tratamento seja necessário para o cumprimento de obrigações legais ou regulatórias a que se sujeitem.

11.3. Na hipótese do eventual Tratamento de Dados Pessoais compartilhados em razão da CONTRATAÇÃO, para finalidades não relacionadas à sua execução, esta atividade de Tratamento ocorrerá fora do contexto da CONTRATAÇÃO, devendo o respectivo Controlador Individual se responsabilizar por tal Tratamento, ficando a outra PARTE livre de qualquer obrigação ou responsabilidade dele decorrente.

11.4. A CONTRATADA poderá utilizar os Dados Pessoais e demais dados inseridos nos sistemas, cruzá-los e/ou enriquecê-los com outros dados que já estejam em sua posse, ou que venha adquirir e incluir em seus sistemas, para a criação de perfis demográficos, de consumo e socioeconômicos de pessoas físicas e jurídicas; para levantamento de informações estatísticas e de mercado; como substrato para a criação ou para a análise do sucesso de anúncios, online ou off-line, melhoria dos produtos e algoritmos, assim como para a preparação de relatórios, métricas e outras soluções e software de inteligência de negócios voltadas a si própria ou empresas de seu grupo econômico. Ademais, os Dados Pessoais e demais dados inseridos nos sistemas podem ser utilizados para a criação de novos serviços, produtos e funcionalidades, assim como para o direcionamento de anúncios aos respectivos titulares e a terceiros.

11.5. A CONTRATADA se reserva, ainda, o direito de incluir os Dados Pessoais e demais dados inseridos nos sistemas dentre seus ativos e,

Personales, compartida como consecuencia del CONTRATO, de conformidad con la LGPD. En su calidad de Responsables del Tratamiento, las PARTES tratarán los Datos Personales en estricto cumplimiento de lo aquí dispuesto y con la única finalidad de ejecutar el CONTRATO, salvo en los casos en que el Tratamiento sea necesario para el cumplimiento de obligaciones legales o reglamentarias a las que estén sujetas.

11.3. En caso de Tratamiento de Datos Personales compartidos como consecuencia del CONTRATO, para finalidades ajenas a su ejecución, dicha actividad de Tratamiento tendrá lugar fuera del contexto del CONTRATO, siendo responsable de dicho Tratamiento el respectivo Responsable Individual, quedando la otra PARTE exonerada de cualquier obligación o responsabilidad derivada del mismo.

11.4. La CONTRATADA podrá utilizar los Datos Personales y otros datos ingresados en los sistemas, cruzándolos y/o enriqueciéndolos con otros datos que ya posea, o que adquiera e incluya en sus sistemas, para crear perfiles demográficos, de consumo y socioeconómicos de individuos y empresas; para recopilar información estadística y de mercado; como soporte para crear o analizar el éxito de anuncios, online u offline, mejorar productos y algoritmos, así como para elaborar informes, métricas y otras soluciones y software de inteligencia de negocios dirigidas a sí misma o a empresas de su grupo económico. Además, los Datos Personales y otros datos ingresados en los sistemas se pueden utilizar para crear nuevos servicios, productos y funcionalidades, así como para dirigir anuncios a los respectivos titulares y a terceros.

11.5. La CONTRATADA también se reserva el derecho de incluir los Datos Personales y otros datos ingresados en los sistemas entre sus activos y, si

eventualmente, poderá utilizá-los para finalidades adicionais àquelas previstas nesta cláusula, mas que estejam dentro da sua legítima expectativa e dos titulares dos respectivos dados, de acordo com a legislação e relações contratuais aplicáveis. O eventual uso de dados para finalidades que não cumpram com essa prerrogativa será feito mediante notificação prévia ao CLIENTE, sempre que possível e razoável. Sem prejuízo dos limites e garantias estabelecidos neste TERMO, a CONTRATADA poderá, ainda, compartilhar dados com seus parceiros comerciais, quando necessário para consumir um Uso Permitido, e sempre que possível os Dados Pessoais serão tratados e compartilhados de forma anônima ou pseudoanônima, preservando-se a identidade dos titulares dos Dados Pessoais.

11.6. Quando qualquer atividade de Tratamento for realizada por meio de um Operador ou ainda quando coexista a condição de Operador e Controlador individual, as PARTES deverão, em relação ao Operador: (i) preservar a integridade e precisão dos Dados Pessoais compartilhados com o Operador; (ii) verificar e gerar evidências dessa verificação se o Operador tem condições de garantir um nível de proteção de Dados Pessoais, no mínimo, equivalente àquele garantido pelo próprio Controlador; (iii) celebrar, por escrito, contrato com o Operador, cujo teor deverá incluir disposições, no mínimo, equivalentes àquelas aqui estabelecidas; e (iv) ser responsável por todas as ações e omissões do Operador em relação ao Tratamento de Dados Pessoais, como se o próprio Controlador as tivesse realizado.

11.7. As PARTES comprometem-se a seguir regras de privacidade, proteção de dados, confidencialidade ou requisitos de segurança de informações, em conformidade com as melhores práticas e a legislação aplicável, com o objetivo de garantir a confidencialidade e o uso adequado dos Dados Pessoais e a sua não divulgação, exceto na

fora necesario, poderá utilizarlos para fines distintos de los previstos en esta cláusula, pero que estén dentro de su expectativa legítima y la de los titulares de los respectivos datos, de conformidad con la legislación aplicable y las relaciones contractuales. Cualquier uso de los datos para finalidades que no se ajusten a esta prerrogativa se hará previa notificación al CLIENTE, siempre que sea posible y razonable. Sin perjuicio de los límites y garantías establecidos en este TÉRMINO, la CONTRATADA también podrá compartir datos con sus socios comerciales, cuando sea necesario para consumir un Uso Permitido, y siempre que sea posible los Datos Personales serán tratados y compartidos de forma anónima o pseudo-anónima, preservando la identidad de los titulares de los Datos Personales.

11.6. Cuando cualquier actividad de Tratamiento se realice a través de un Operador o cuando coexista la condición de Operador y Responsable individual, las PARTES deberán, en relación con el Operador: (i) preservar la integridad y exactitud de los Datos Personales compartidos con el Operador; (ii) verificar y generar pruebas de esta verificación de que el Operador es capaz de garantizar un nivel de protección de los Datos Personales al menos equivalente al garantizado por el propio Responsable; (iii) suscribir un contrato escrito con el Operador, cuyo contenido deberá incluir disposiciones al menos equivalentes a las aquí establecidas; y (iv) ser responsable de todas las acciones y omisiones del Operador en relación con el Tratamiento de Datos Personales, como si el Responsable las hubiera llevado a cabo.

11.7. Las PARTES se comprometen a seguir las normas de privacidad, protección de datos, confidencialidad o requisitos de seguridad de la información, de acuerdo con las mejores prácticas y la legislación aplicable, con el fin de garantizar la confidencialidad y el uso adecuado de los Datos Personales y su no divulgación, salvo



forma autorizada pelo presente TERMO ou pela legislação pertinente. As PARTES manterão funções administrativas, técnicas e físicas destinadas a proteger os Dados Pessoais contra eventuais destruições, perdas, alterações, acessos, divulgações ou uso, acidental, ilegal ou não autorizado.

11.8. As PARTES declaram que possuem formas de acesso para que os Titulares dos Dados Pessoais compartilhados possam exercer os direitos assegurados pela legislação.

11.9. As PARTES deverão cooperar mutuamente, no limite de suas atividades, para o cumprimento das obrigações relacionadas ao exercício dos direitos dos Titulares dos Dados Pessoais, observando as normas de Proteção de Dados aplicáveis. Em caso de recebimento de solicitação de Titular de Dados, quando relacionada a qualquer atividade de Tratamento realizada no contexto da CONTRATAÇÃO, a PARTE que recebeu tal solicitação deverá notificar, imediatamente, a outra PARTE, bem como compartilhar o teor da resposta enviada ao Titular, quando assim solicitado pela outra PARTE.

11.10. Quando as PARTES identificarem a ocorrência de um Incidente de Segurança que possa causar dano relevante a um Titular, de acordo com a LGPD e eventuais regulamentações que venham a ser emitidas, deverão notificar a outra PARTE por escrito imediatamente. Para a efetiva comunicação entre as PARTES e para que seja possível obter maiores informações sobre eventual incidente, as PARTES deverão indicar os dados de contato de seus respectivos Encarregados pela Proteção de Dados.

11.10.1. A notificação deverá conter ainda, minimamente, as informações suficientes para que a outra PARTE possa cumprir com eventuais exigências impostas pelas Leis e Regulamentos de Proteção de Dados, tais quais: (i) data e hora do

lo autorizado por este TÉRMINO o por la legislación pertinente. Las PARTES mantendrán funciones administrativas, técnicas y físicas destinadas a proteger los Datos Personales contra posible destrucción, pérdida, alteración, acceso, divulgación o uso accidental, ilícito o no autorizado.

11.8. Las PARTES declaran que disponen de medios de acceso para que los Titulares de los Datos Personales compartidos puedan ejercer los derechos garantizados por la legislación.

11.9. Las PARTES cooperarán entre sí, dentro de los límites de sus actividades, para el cumplimiento de las obligaciones relacionadas con el ejercicio de los derechos de los Titulares de los Datos Personales, respetando la normativa aplicable en materia de Protección de Datos. En caso de recibir una solicitud de un Titular, cuando esté relacionada con cualquier actividad de Tratamiento realizada en el marco del CONTRATO, la PARTE que haya recibido dicha solicitud deberá notificarla inmediatamente a la otra PARTE, así como compartir el contenido de la respuesta enviada al Titular, cuando así lo solicite la otra PARTE.

11.10. Cuando las PARTES identifiquen que ha ocurrido un Incidente de Seguridad que pueda causar un daño relevante a un Titular de Datos, de conformidad con la LGPD y los reglamentos que se expidan, deberán notificarlo inmediatamente por escrito a la otra PARTE. Para una efectiva comunicación entre las PARTES y con el fin de obtener mayor información sobre cualquier incidente, las PARTES indicarán los datos de contacto de sus respectivos Responsables de Protección de Datos.

11.10.1. La notificación también deberá contener, como mínimo, información suficiente para que la otra PARTE pueda cumplir con los requisitos impuestos por las Leyes y Reglamentos de Protección de Datos, tales como: (i) fecha y hora

incidente; (ii) dados pessoais afetados pelo incidente; (iii) número de titulares afetados; (iv) possíveis consequências e impactos do evento; (v) medidas mitigadoras adotadas para a contenção de danos.

11.10.2. A PARTE que tiver sofrido o Incidente de Segurança, às suas próprias expensas, investigará as causas e as consequências do Incidente de Segurança e tomará as medidas necessárias para remediar suas consequências, informando prontamente à outra PARTE acerca de todas as ações tomadas.

11.10.3. As PARTES deverão manter registro dos Incidentes de Segurança, que contenha, no mínimo, a descrição: (i) da natureza do Incidente de Segurança; (ii) das consequências do Incidente de Segurança; e (iii) das medidas tomadas ou propostas pelas PARTES para responder e remediar o Incidente de Segurança.

11.10.4. As PARTES não divulgarão qualquer informação sobre o Incidente de Segurança, a menos que acordado expressamente pelas PARTES, ou que haja obrigação legal nesse sentido, ou ainda, por determinação de Autoridades Fiscalizadoras, nos termos da legislação vigente. Quando a notificação sobre o Incidente se fizer necessária, ambas as PARTES deverão aprovar a comunicação, que deverá ser providenciada pela PARTE responsável pelo Incidente.

11.11. As PARTES deverão cooperar mutuamente, no limite de suas atividades, com o cumprimento de obrigações ou solicitações impostas por qualquer Autoridade Fiscalizadora competente. Caso uma das PARTES seja destinatária de qualquer ordem judicial ou comunicação oficial que determine o fornecimento ou divulgação de informações pessoais, deverá notificar a outra PARTE sobre o ocorrido, oportunizando a adoção, em tempo hábil de medidas legais para impedir ou mitigar os efeitos decorrentes da divulgação dos dados

del incidente; (ii) datos personales afectados por el incidente; (iii) número de interesados afectados; (iv) posibles consecuencias e impactos del suceso; (v) medidas de mitigación adoptadas para contener los daños.

11.10.2. La PARTE que hubiera sufrido el Incidente de Seguridad deberá, a su cargo, investigar las causas y consecuencias del Incidente de Seguridad y adoptar las medidas necesarias para remediar sus consecuencias, informando puntualmente a la otra PARTE de todas las acciones emprendidas.

11.10.3. Las PARTES deberán llevar un registro de los Incidentes de Seguridad que contenga, como mínimo, una descripción de: (i) la naturaleza del Incidente de Seguridad; (ii) las consecuencias del Incidente de Seguridad; y (iii) las medidas tomadas o propuestas por las PARTES para responder y remediar el Incidente de Seguridad.

11.10.4. Las PARTES no divulgarán ninguna información sobre el Incidente de Seguridad, salvo que exista acuerdo expreso de las PARTES, o exista obligación legal de hacerlo, o por determinación de las Autoridades de Control, en los términos de la legislación vigente. Cuando sea necesaria la notificación del Incidente, ambas PARTES aprobarán la comunicación, que será facilitada por la PARTE responsable del Incidente.

11.11. Las PARTES deberán cooperar mutuamente, dentro de los límites de sus actividades, con el cumplimiento de las obligaciones o solicitudes impuestas por cualquier Autoridad de Control competente. En caso de que una de las PARTES reciba alguna orden judicial o comunicación oficial que ordene el suministro o divulgación de información personal, deberá notificarlo a la otra PARTE, brindándole la oportunidad de adoptar, de manera oportuna, medidas legales para evitar o mitigar los efectos derivados de la divulgación de

peçoais relacionados a esta requisioo ou objetos desta.

11.12. Cada uma das PARTES devera indenizar, defender e isentar a outra PARTE e/ou suas AFILIADAS de toda e qualquer responsabilidade, perda, reivindicao, dano, penalidade, despesa, multas, indenizacao por danos morais ou patrimoniais, custos dos esforos de reparacao, honorarios advocatcios e custos decorrentes de ou relacionados a qualquer ao, reivindicao ou alegao de terceiros (incluindo, sem limitao, qualquer autoridade reguladora ou governamental), que decorrer do no cumprimento deste TERMO e/ou no cumprimento das LGPD e demais Leis e regulamentos de protecao de dados.

11.13. Nem este TERMO, tampouco qualquer outro documento da CONTRATAO, geram responsabilidade solidaria entre as PARTES por quaisquer penalidades relacionadas as atividades de Tratamento realizadas no contexto do fornecimento de bens, servios, LICENCIAMENTO DO USO DE SOFTWARE ou qualquer outro item da CONTRATAO, devendo cada PARTE ser responsabilizada individualmente no limite de suas atividades.

12. ANTICORRUPOAO E INTEGRIDADE NAS CONDUTAS

12.1. O CLIENTE declara estar ciente de que a CONTRATADA segue os mais altos padroes de integridade, sujeitando-se as regras e politicas do Codigo de Conduta e Etica (disponivel em www.nstech.com.br/conduta-e-etica).

12.2. Nesse sentido, as PARTES declaram tambem conhecer as normas de prevencao a corrupcao previstas na legislacao brasileira, em especial a Lei no 12.846/2013, Lei 10467/2002, Lei 9613/1998, artigo 333 do Codigo Penal Brasileiro (em conjunto, "Leis Anticorrupcao") e se

los datos personales relacionados con esta solicitud u objetos de esta.

11.12. Cada una de las PARTES debera indemnizar, defender y mantener indemne a la otra PARTE y/o a sus AFILIADAS de y contra cualquier y toda responsabilidad, perdida, reclamo, dano, penalidad, gasto, multas, compensacion por danos morales o materiales, costos de esfuerzos de remediacion, honorarios de abogados y costos que surjan de o en conexio con cualquier accion, reclamo o alegato de cualquier tercero (incluyendo, sin limitacion, cualquier autoridad regulatoria o gubernamental) que surja del incumplimiento de este TERMINO y/o del incumplimiento de la LGPD y otras leyes y regulaciones de proteccion de datos.

11.13. Ni el presente TERMINO ni ningun otro documento del CONTRATO generan responsabilidad solidaria entre las PARTES por sanciones relacionadas con las actividades de Tratamiento realizadas en el marco del suministro de bienes, servicios, LICENCIA DE USO DE SOFTWARE o cualquier otro elemento del CONTRATO, y cada PARTE sera considerada responsable individualmente en la medida de sus actividades.

12. ANTICORRUPCION E INTEGRIDAD EN LAS CONDUCTAS

12.1. El CLIENTE declara ser consciente de que la CONTRATADA se adhiere a los mas altos estandares de integridad, sujeto a las normas y politicas del Codigo de Conducta y Etica (disponible en www.nstech.com.br/conduta-e-etica).

12.2. En este sentido, las PARTES tambien declaran conocer las normas de prevencion de corrupcion previstas en la legislacion brasilea, en particular la Ley 12.846/2013, la Ley 10467/2002, la Ley 9613/1998, el articulo 333 del Codigo Penal Brasileiro (colectivamente, las "Leyes

comprometem a cumpri-las fielmente, por si e por seus sócios, representantes e COLABORADORES, bem como exigir o seu cumprimento pelos terceiros por si contratados.

12.3. Comprometem-se, ainda, através deste ato, por si e por seus sócios, representantes e COLABORADORES, a respeitar e observar, especialmente quanto às seguintes obrigações:

- (a) não fazer, direta ou indiretamente, qualquer pagamento, oferta ou promessa de fazer qualquer pagamento ou transferência de qualquer bem ou valor para funcionários públicos ou empregados, ou para qualquer partido político ou qualquer candidato de entidade política, com o objetivo de influenciar na tomada de decisões que beneficiem a PARTE ou o seu negócio, em desacordo com as Leis Anticorrupção;
- (b) as PARTES declaram e garantem que atualmente não empregam ou contratam profissionais submetidos ao regime estatutário, emprego dentro do governo, empresas estatais ou controladas por empresas estatais, agências ou órgãos públicos, cuja posição permita influência ou promoção indevida dos seus negócios, especialmente no que tange a licitações e compras públicas;
- (c) caso algum dos profissionais das PARTES esteja designado para ocupar cargo público nos moldes acima mencionados nos próximos seis meses contados da data de assinatura do presente instrumento, esta deverá informar imediatamente à outra PARTE e o responsável pela administração de compras ou contratação da entidade pública da qual fará parte.

12.4. As PARTES obrigam-se a não utilizar, direta ou indiretamente, mão de obra ilegal para execução de suas atividades, incluindo trabalho análogo à condição de escravo e trabalho infantil, excetuada neste último caso a condição de aprendiz, observadas as disposições da

Anticorrupción") y se comprometen a cumplirlas fielmente, por sí mismas y por sus socios, representantes y EMPLEADOS, así como a exigir su cumplimiento a los terceros que contraten.

12.3. Asimismo, se comprometen, para sí mismos y para sus socios, representantes y EMPLEADOS, a respetar y cumplir en particular las siguientes obligaciones:

- (a) no realizar, directa o indirectamente, ningún pago, oferta o promesa de realizar ningún pago o transferencia de cualquier bien o valor a funcionarios o empleados públicos, o a cualquier partido político o a cualquier candidato de una entidad política, con el fin de influir en la toma de decisiones que beneficien a una PARTE o a su negocio, en desacuerdo con las Leyes Anticorrupción;
- (b) las PARTES declaran y garantizan que actualmente no emplean ni contratan a profesionales sujetos al régimen estatutario, empleo en el gobierno, empresas estatales o controladas por empresas estatales, agencias u organismos públicos, cuya posición permita una influencia o promoción indebida de sus negocios, especialmente en lo que se refiere a licitaciones y compras públicas;
- (c) en caso de que alguno de los profesionales de las PARTES sea designado para ocupar un cargo público de la forma mencionada en los seis meses siguientes a la fecha de la firma del presente instrumento, deberá informar inmediatamente a la otra PARTE y al responsable de la administración de compras o contrataciones de la entidad pública de la que formará parte.

12.4. Las PARTES se comprometen a no utilizar, directa o indirectamente, mano de obra ilegal para el desarrollo de sus actividades, incluida la mano de obra análoga a la esclavitud y el trabajo infantil, con excepción de los aprendices, en cumplimiento de lo dispuesto en la legislación

legislação trabalhista.

12.5. As PARTES obrigam-se a observar regras de governança, de transparência e controle interno, adotando políticas e práticas de governança corporativa e de divulgação de informações de acordo com a legislação aplicável e com as melhores práticas.

12.6. As PARTES deverão manter registros confiáveis e precisos para demonstrar o cumprimento das disposições da presente cláusula, obrigando-se ainda a apresentá-los ou disponibilizá-los à outra PARTE dentro do prazo por esta fixado à época.

12.7. As PARTES estão sujeitas às disposições do Código de Conduta e Ética da CONTRATADA, sendo que a CONTRATADA disponibiliza, por meio do endereço eletrônico www.canaldedenuncias.com.br/nstech, um canal para que possam ser comunicadas condutas antiéticas ou incompatíveis com seu Código de Ética e Conduta, com a Política Anticorrupção e com a legislação vigente. Os reportes poderão ser feitos de forma identificada ou anônima, sendo garantido o sigilo.

12.8. Se qualquer das PARTES deixar de cumprir as previsões desta cláusula, independentemente da dimensão, natureza ou materialidade de tal violação, este descumprimento será considerado uma infração deste TERMO e, em razão desta infração, a PARTE prejudicada terá o direito de rescindir este TERMO de imediato, mediante notificação escrita à PARTE infratora, sem qualquer penalidade, obrigação de indenização ou ônus de qualquer natureza.

13. INEXISTÊNCIA DE VÍNCULO SOCIETÁRIO OU EMPREGATÍCIO

13.1. Sob nenhuma hipótese, este TERMO ou a CONTRATAÇÃO estipulam a constituição de sociedade ou qualquer outra forma de vínculo ou

laboral.

12.5. Las PARTES se comprometen a cumplir las normas de gobierno, transparencia y control interno, adoptando políticas y prácticas de gobernanza corporativa y divulgación de información de acuerdo con la legislación aplicable y las mejores prácticas.

12.6. Las PARTES deberán mantener registros fiables y precisos para demostrar el cumplimiento de lo dispuesto en la presente cláusula, comprometiéndose asimismo a presentarlos o ponerlos a disposición de la otra PARTE en el plazo que ésta establezca en su momento.

12.7. Las PARTES están sujetas a lo dispuesto en el Código de Conducta y Ética de la CONTRATADA, y ésta pone a su disposición, a través de la dirección electrónica www.canaldedenuncias.com.br/nstech, un canal para denunciar conductas no éticas o incompatibles con su Código de Conducta y Ética, la Política Anticorrupción y la legislación vigente. Las denuncias se pueden hacer de forma identificada o anónima, garantizándose la confidencialidad.

12.8. Si cualquiera de las PARTES incumpliera lo dispuesto en la presente cláusula, con independencia del alcance, naturaleza o materialidad de dicho incumplimiento, dicho incumplimiento se considerará un incumplimiento del presente TÉRMINO y, debido al mismo, la PARTE perjudicada tendrá derecho a resolver el presente TÉRMINO de forma inmediata, previa notificación por escrito a la PARTE incumplidora, sin penalización, obligación de indemnización o carga de cualquier naturaleza.

13. NO EXISTENCIA DE VÍNCULO SOCIETARIO O LABORAL

13.1. En ningún caso este TÉRMINO ni el CONTRATO estipulan la constitución de una sociedad o cualquier otra forma de vinculación o asociación

associação entre as PARTES, que não a relação comercial decorrente da CONTRATAÇÃO em si. Cada uma das PARTES é autônoma em relação à outra, não havendo qualquer sorte de obrigação conjunta ou solidária, de qualquer tipo entre as PARTES.

13.2. Igualmente, também não se estabelece, por força deste TERMO ou da CONTRATAÇÃO, qualquer vínculo empregatício dos COLABORADORES de uma PARTE em relação à outra. Cada uma das PARTES obriga-se a cumprir integralmente com as obrigações trabalhistas e previdenciárias que por Lei lhe são conferidas, devendo isentar a outra PARTE de qualquer lide que porventura possa existir nesse sentido.

13.3. Na hipótese de um COLABORADOR de qualquer das PARTES ingressar com demanda ou reclamação contra a outra PARTE (seja em processo judicial ou administrativo, de natureza civil, trabalhista, tributária, previdenciária ou outra), deverá a PARTE contratante da mão de obra em questão assumir a responsabilidade, como substituto processual ou terceira parte interessada, devendo ao final responder integralmente por eventual condenação, além de reembolsar a PARTE envolvida indevidamente por toda e qualquer indenização, despesa, custas, honorários, ou outros encargos incorridos na defesa do processo judicial ou administrativo.

14. NÃO ALICIAMENTO

14.1. Durante toda a vigência da CONTRATAÇÃO e por um período adicional de 6 (seis) meses contados de seu término por qualquer motivo, o CLIENTE obriga-se a se abster, diretamente ou indiretamente, de persuadir ou tentar atrair qualquer COLABORADOR ou pessoa designada pela CONTRATADA para prestar serviços ao CLIENTE e/ou gerir o relacionamento com esta, para que este deixe seu emprego ou termine seu vínculo contratual com a CONTRATADA, exceto se expressamente autorizado pela CONTRATADA

entre las PARTES, distinta de la relación comercial derivada del propio CONTRATO. Cada una de las PARTES es autónoma respecto de la otra, no existiendo obligaciones solidarias de ningún tipo entre las PARTES.

13.2. Asimismo, ni el presente TÉRMINO ni el CONTRATO establecen relación laboral alguna entre los EMPLEADOS de una PARTE y la otra. Cada una de las PARTES se compromete al cumplimiento íntegro de las obligaciones laborales y de Seguridad Social que la Ley le confiere, y mantendrá indemne a la otra PARTE de cualquier controversia que pudiera surgir al respecto.

13.3. En el caso de que un EMPLEADO de cualquiera de las PARTES interponga una demanda o reclamo contra la otra PARTE (ya sea en un procedimiento judicial o administrativo de carácter civil, laboral, tributario, de seguridad social u otro), la PARTE contratante de la mano de obra en cuestión deberá asumir la responsabilidad, como sustituto procesal o tercero interesado, y en definitiva deberá responder plenamente por cualquier condena, además de reembolsar a la PARTE indebidamente involucrada por todas y cada una de las indemnizaciones, gastos, costas, honorarios u otros cargos incurridos en la defensa del procedimiento judicial o administrativo.

14. NO CAPTACIÓN

14.1. Durante toda la vigencia del CONTRATO y durante un periodo adicional de 6 (seis) meses desde su rescisión por cualquier motivo, el CLIENTE se compromete a abstenerse, directa o indirectamente, de persuadir o intentar atraer a cualquier EMPLEADO o persona designada por la CONTRATADA para prestar servicios al CLIENTE y/o gestionar la relación con el CLIENTE, para que éste abandone su empleo o finalice su relación contractual con la CONTRATADA, salvo autorización expresa previa y por escrito de la

previamente e por escrito.

14.2. O descumprimento da obrigação de não-aliciamento acarretará ao CLIENTE a aplicação de multa em favor da CONTRATADA no valor equivalente a 12 (doze) vezes o valor do salário bruto (ou qualquer remuneração que o equivalha) pelo qual o COLABORADOR, ou pessoa designada pela CONTRATADA para prestar serviços ao CLIENTE e/ou gerir o relacionamento com esta, tenha sido contratado. A multa deverá ser paga no prazo de 10 (dez) dias a contar da data da contratação. Na hipótese de o CLIENTE não efetuar o pagamento no prazo, a multa será majorada em 50% (cinquenta por cento) do valor original, sem prejuízo da aplicação de juros moratórios de 1% (um por cento) ao mês e correção monetária pela variação positiva do IGP-M/FGV calculada desde a data do vencimento do prazo original até a data do efetivo pagamento.

15. CONFIDENCIALIDADE

15.1. As condições do presente TERMO, assim como qualquer informação disponibilizada por uma PARTE à outra sob a CONTRATAÇÃO ou mesmo em momento anterior, quando da formação da PROPOSTA (ou PEDIDO DE COMPRA), deverão ser considerados como informações confidenciais, incluindo, mas não se limitando a, informações dos produtos, serviços, informações técnicas, administrativas, financeiras, comerciais, contábeis, de serviços, pesquisas, desenvolvimento técnico, melhorias, processos, know-how, segredos de negócio, informações de clientes, potenciais clientes, fornecedores, parceiros ou outros representantes comerciais de qualquer das PARTES, ideias, software, DIREITOS DE PI, quer registrados ou não (doravante denominadas "**Informações Confidenciais**"), podendo, apenas, ser revelada aos sócios, COLABORADORES e outros representantes (tais como advogados, contadores, consultores, assessores financeiros) que tenham necessidade

CONTRATADA.

14.2. El incumplimiento de la obligación de no captación dará lugar a que el CLIENTE quede sujeto a una multa a favor de la CONTRATADA por el monto equivalente a 12 (doce) veces el valor del salario bruto (o cualquier remuneración equivalente) por el que haya sido contratado el EMPLEADO, o persona designada por la CONTRATADA para prestar servicios al CLIENTE y/o gestionar la relación con el CLIENTE. La multa deberá ser abonada en el plazo de 10 (diez) días desde la fecha de contratación. En caso de que el CLIENTE no efectúe el pago dentro del plazo, la multa se incrementará en un 50% (cinquenta por ciento) del importe original, sin perjuicio de la aplicación de intereses de demora del 1% (uno por ciento) mensual y de la corrección monetaria por la variación positiva del IGP-M/FGV calculada desde la fecha de vencimiento del plazo original hasta la fecha del pago efectivo.

15. CONFIDENCIALIDAD

15.1. Las condiciones de este TÉRMINO, así como cualquier información puesta a disposición por una PARTE a la otra en virtud del CONTRATO o incluso en un momento anterior, al formular la PROPUESTA (u ORDEN DE COMPRA), se considerará información confidencial, incluyendo, pero no limitándose a, información sobre productos, servicios, información técnica, administrativa, financiera, comercial, contable, de servicios, investigación, desarrollo técnico, mejoras, procesos, know-how, secretos comerciales, información de clientes, clientes potenciales, proveedores, socios u otros representantes comerciales de cualquiera de las PARTES, ideas, software, DERECHOS DE PI, registrados o no (en lo sucesivo, "**Información Confidencial**"), y sólo podrá ser revelada a socios, EMPLEADOS y otros representantes (como abogados, contables, consultores, asesores financieros) que necesiten tener acceso a la Información Confidencial. Las PARTES se comprometen a informar a cada uno de

de ter acesso às Informações Confidenciais. As PARTES se obrigam a informar a cada um destes sobre os termos de confidencialidade aqui estabelecidos e requerer que concordem por escrito em manter as Informações Confidenciais a que tiverem acesso em confidencialidade.

15.2. Não devem ser consideradas Informações Confidenciais, aquelas informações que:

- (a) já estejam em poder da outra PARTE anteriormente à CONTRATAÇÃO, se a posse da referida Informação Confidencial não estiver, por seu conhecimento, sujeita a outro acordo de confidencialidade com outras obrigações de sigilo;
- (b) sejam ou se tornem disponíveis ao público, de outra forma que não pela divulgação da PARTE que as recebeu ou de qualquer um de seus sócios, COLABORADORES e outros representantes;
- (c) sejam disponibilizadas à outra PARTE numa base não confidencial; ou
- (d) sejam independentemente desenvolvidas pela outra PARTE e não como resultado da divulgação da referida Informação Confidencial por uma PARTE à outra.

15.3. As obrigações de confidencialidade previstas nesta cláusula permanecerão válidas pelo prazo de 5 (cinco) anos, a contar da data do término ou rescisão da CONTRATAÇÃO, por qualquer motivo.

15.4. Se qualquer das PARTES vier a ser obrigada a revelar Informações Confidenciais por força da lei ou determinação de ordem judicial ou de autoridade competente, tal PARTE enviará prontamente à outra PARTE aviso por escrito, com antecedência suficiente para permitir a esta requerer eventuais medidas ou recursos apropriados. Cada PARTE revelará tão somente as Informações que forem legalmente exigíveis e empreenderá seus melhores esforços para obter

ellos sobre los términos de confidencialidad aquí establecidos y a solicitarles que se comprometan por escrito a respetar la confidencialidad de la Información Confidencial a la que tengan acceso.

15.2. No se considerará Información Confidencial aquella que:

- (a) ya esté en poder de la otra PARTE con anterioridad al CONTRATO, si la tenencia de dicha Información Confidencial no está sujeta, según su conocimiento, a otro acuerdo de confidencialidad con otras obligaciones de secreto;
- (b) estén o lleguen a estar a disposición del público por medios distintos a la divulgación por la PARTE receptora o cualquiera de sus socios, EMPLEADOS y otros representantes;
- (c) se pongan a disposición de la otra PARTE de forma no confidencial; o
- (d) sean desarrollados de forma independiente por la otra PARTE y no como resultado de la divulgación de dicha Información Confidencial por una PARTE a la otra.

15.3. Las obligaciones de confidencialidad previstas en la presente cláusula permanecerán vigentes durante un periodo de 5 (cinco) años desde la fecha de terminación o rescisión del CONTRATO por cualquier motivo.

15.4. Si cualquiera de las PARTES se viera obligada a revelar Información Confidencial por mandato legal o por orden judicial o de autoridad competente, dicha PARTE deberá notificárselo por escrito a la otra con la suficiente antelación para que ésta pueda solicitar las medidas o recursos oportunos. Cada PARTE revelará únicamente la Información que sea legalmente necesaria y hará todo lo posible por obtener un tratamiento confidencial para cualquier

tratamento confidencial para quaisquer Informações Confidenciais que forem assim reveladas.

15.5. O fornecimento de qualquer Informação Confidencial entre as PARTES, sob as condições deste TERMO, não constitui a concessão de qualquer direito ao uso de tais Informações Confidenciais, exceto como expressamente ora indicado. Todas as Informações Confidenciais permanecem propriedade da PARTE que as divulgou.

16. CESSÃO E SUBCONTRATAÇÃO

16.1. As PARTES não poderão ceder seus direitos, tampouco delegar ou subcontratar seus deveres e obrigações sob a CONTRATAÇÃO, no todo ou em parte, salvo mediante consentimento prévio e por escrito da outra PARTE, sob pena de reputar-se nula de pleno direito tal cessão ou subcontratação.

16.2. Sem prejuízo ao disposto na Cláusula 16.1, a CONTRATADA fica desde já autorizada a ceder, no todo ou em parte, seus direitos e obrigações decorrentes da CONTRATAÇÃO, a empresa do mesmo grupo econômico (seja esta uma controladora direta ou indireta da CONTRATADA, ou sua AFILIADA).

16.3. A cessão, delegação e/ou subcontratação de direitos e obrigações, mesmo que autorizadas por este TERMO e/ou pela outra PARTE, bem como a sucessão pela cessionária e sub-rogação nos direitos e/ou obrigações cedidos, não eximirá a PARTE cedente de suas obrigações e responsabilidades aqui previstas, permanecendo esta responsável perante a outra PARTE, solidariamente com a cessionária.

16.4. Os efeitos deste TERMO e da CONTRATAÇÃO incidem plenamente sobre as PARTES, seus respectivos sucessores e cessionários autorizados, ficando integralmente vinculados

Información Confidencial que fuera así revelada.

15.5. El suministro de cualquier Información Confidencial entre las PARTES bajo las condiciones de este TÉRMINO no constituye el otorgamiento de ningún derecho de uso de dicha Información Confidencial, salvo lo expresamente establecido en el presente documento. Toda la Información Confidencial seguirá siendo propiedad de la PARTE que la divulgue.

16. CESIÓN Y SUBCONTRATACIÓN

16.1. Las PARTES no podrán ceder sus derechos ni delegar o subcontratar sus deberes y obligaciones en virtud del CONTRATO, total o parcialmente, salvo con el previo consentimiento por escrito de la otra PARTE, bajo pena de nulidad de la cesión o subcontratación.

16.2. Sin perjuicio de lo dispuesto en la Cláusula 16.1, la CONTRATADA queda autorizada a ceder, total o parcialmente, sus derechos y obligaciones derivados del CONTRATO, a una empresa del mismo grupo económico (ya sea matriz directa o indirecta de la CONTRATADA, o su AFILIADA).

16.3. La cesión, delegación y/o subcontratación de derechos y obligaciones, aun autorizada por el presente TÉRMINO y/o por la otra PARTE, así como la sucesión por el cesionario y la subrogación en los derechos y/u obligaciones cedidos, no eximirá a la PARTE cedente de sus obligaciones y responsabilidades derivadas del presente, y seguirá siendo responsable frente a la otra PARTE, de forma solidaria con el cesionario.

16.4. Los efectos del presente TÉRMINO y del CONTRATO serán plenamente aplicables a las PARTES, a sus respectivos sucesores y cesionarios autorizados, y quedarán plenamente

aos direitos e obrigações.

17. DISPOSIÇÕES GERAIS

17.1. Este TERMO, e todas as suas cláusulas e condições, obrigam as PARTES e suas sucessoras, seja a que título for. Este TERMO está disponível no website da CONTRATADA no link www.nstech.com.br/termos-e-condicoes. O CLIENTE desde já se declara ciente de que este TERMO poderá ser alterado de tempos em tempos pela CONTRATADA, conforme novas versões que venham a ser publicadas em sua página de internet, vinculando as PARTES aos seus termos e condições vigentes.

17.2. Todas as notificações e comunicações relativas à CONTRATAÇÃO deverão ser efetuadas por escrito e serão consideradas realizadas quando entregues: (i) pessoalmente, contra protocolo ou outra forma de comprovação inequívoca; (ii) via postal, com aviso de recebimento, no endereço especificado pela outra PARTE em qualquer documento que componha a CONTRATAÇÃO (ou outro endereço que tal PARTE tenha informado por escrito); ou (iii) por via eletrônica, desde que com confirmação de recebimento.

17.3. O presente TERMO, assim como todos e quaisquer outros instrumentos da CONTRATAÇÃO, constituem título executivo extrajudicial, podendo o CLIENTE ser demandada a cumprir com suas obrigações de pagamento a qualquer tempo, para fins e efeitos do Código de Processo Civil Brasileiro.

17.4. A eventual tolerância por uma PARTE em relação a qualquer infração ou procedimento diverso das estipulações deste TERMO ou dos demais instrumentos de CONTRATAÇÃO pela outra PARTE não configurará novação e/ou renúncia a quaisquer dos seus direitos, nos termos da Lei.

vinculados por los derechos y obligaciones.

17. DISPOSICIONES GENERALES

17.1. El presente TÉRMINO, así como todas sus cláusulas y condiciones, vinculan a las PARTES y a sus sucesores, a cualquier título. Este TÉRMINO está disponible en la página web de la CONTRATADA en www.nstech.com.br/termos-e-condicoes. El CLIENTE declara tener conocimiento de que este TÉRMINO podrá ser modificado ocasionalmente por la CONTRATADA, de acuerdo con las nuevas versiones que pudieran ser publicadas en su página web, vinculando a las PARTES a sus términos y condiciones vigentes.

17.2. Todas las notificaciones y comunicaciones relativas al CONTRATO se harán por escrito y se entenderán realizadas cuando se entreguen: (i) personalmente, contra acta u otro medio de prueba inequívoco; (ii) por correo, con acuse de recibo, a la dirección especificada por la otra PARTE en cualquier documento que integre el CONTRATO (u otra dirección que dicha PARTE haya comunicado por escrito); o (iii) por medios electrónicos, siempre y cuando se confirme su recepción.

17.3. El presente TÉRMINO, así como todos y cada uno de los demás instrumentos del CONTRATO, constituyen título ejecutivo extrajudicial, pudiendo exigirse al CLIENTE el cumplimiento de sus obligaciones de pago en cualquier momento, a los efectos del Código de Proceso Civil Brasileño.

17.4. La eventual tolerancia de una de las PARTES en relación a cualquier infracción o procedimiento distinto de las estipulaciones de este TÉRMINO o de los demás instrumentos del CONTRATO por la otra PARTE no constituirá novación y/o renuncia de cualquiera de sus derechos, en los términos de la Ley.

17.5. As PARTES admitem como válida a formalização e assinatura dos instrumentos de CONTRATAÇÃO por meio eletrônico, ainda que não utilizem de certificado digital emitido no padrão ICP-Brasil, nos termos do artigo 10, § 2º, da Medida Provisória nº 2.200-2, e artigos 107, 219 e 220 do Código Civil Brasileiro.

17.6. Este TERMO é assinado nos idiomas português e espanhol. A versão em português deste TERMO deverá sempre prevalecer em caso de disputas, dúvidas ou contradições entre ambas as versões.

17.7. Para dirimir quaisquer controvérsias oriundas do presente TERMO ou de qualquer instrumento da CONTRATAÇÃO, fica desde logo eleito pelas PARTES o foro da comarca de São Paulo, Estado de São Paulo, com renúncia de qualquer outro, por mais privilegiado que seja ou possa vir a ser.

17.5. Las PARTES aceptan como válida la formalización y firma de los instrumentos del CONTRATO por medios electrónicos, aunque no utilicen certificado digital emitido bajo el estándar ICP-Brasil, en los términos del artículo 10, párrafo 2º, de la Medida Provisional 2.200-2, y de los artículos 107, 219 y 220 del Código Civil Brasileño.

17.6. Este TÉRMINO está firmado en portugués y español. La versión portuguesa de este ACUERDO siempre prevalecerá en caso de disputas, dudas o contradicciones entre ambas versiones.

17.7. Para dirimir cualquier controversia derivada de este TÉRMINO o de cualquier instrumento del CONTRATO, las PARTES eligen la jurisdicción del distrito de São Paulo, Estado de São Paulo, renunciando a cualquier otra jurisdicción, por más privilegiada que sea o pudiera llegar a ser.



ANEXO – DEFINIÇÕES

TERMOS E CONDIÇÕES GERAIS DE CONTRATAÇÃO

Sem prejuízo aos demais vocábulos e expressões definidos ao longo do TERMO, os vocábulos e expressões abaixo, sempre que grafados em letras maiúsculas, seja no singular ou no plural, terão o seguinte significado:

“ACEITE” significa aceitação pelo CLIENTE, seja pela formalização de documento físico, digital, envio de comunicação eletrônica (e-mail), ou ainda de outra forma tácita indicativa do seu “de acordo”, que para todos os fins e efeitos legais será considerado como uma declaração legal e vinculativa quanto aos termos e condições contidas no presente TERMO e nas respectivas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS aplicáveis à CONTRATAÇÃO em questão.

“AFILIADA” significa qualquer entidade ou empresa que, direta ou indiretamente, seja controlada por, ou esteja sob controle comum de, uma PARTE.

“CLIENTE” significa a pessoa natural ou jurídica que estipulou relação contratual com a CONTRATADA mediante ACEITE ao presente TERMO e respectivas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS, conforme dados e qualificação informados nos documentos trocados com a CONTRATADA ao longo da negociação para formação da PROPOSTA e/ou PEDIDO DE COMPRA.

“COLABORADOR” significam as pessoas que possuem relação de trabalho, emprego, são prepostos, administradores ou prestadores de serviços atuando em favor de uma determinada PARTE.

ANEXO – DEFINICIONES

TÉRMINOS Y CONDICIONES GENERALES DE CONTRATACIÓN

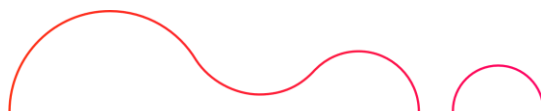
Sin perjuicio de las demás palabras y expresiones definidas a lo largo del TÉRMINO, las palabras y expresiones abajo indicadas, cuando se escriban en mayúsculas, ya sea en singular o en plural, tendrán el siguiente significado:

“ACEPTACIÓN” significa la aceptación por parte del CLIENTE, ya sea mediante la formalización de un documento físico o digital, el envío de una comunicación electrónica (e-mail), o de cualquier otra forma tácita indicando su “conformidad”, que a todos los efectos legales y jurídicos se considerará como una declaración legal y vinculante en cuanto a los términos y condiciones contenidos en el presente TÉRMINO y en las respectivas CONDICIONES PARTICULARES aplicables al CONTRATO de que se trate.

“AFILIADA” significa cualquier entidad o empresa que, directa o indirectamente, esté controlada por, o se encuentre bajo control común de, una PARTE.

“CLIENTE” significa la persona física o jurídica que haya estipulado una relación contractual con la CONTRATADA mediante la ACEPTACIÓN de este TÉRMINO y de sus CONDICIONES PARTICULARES, de acuerdo con los datos y calificaciones informados en los documentos intercambiados con la CONTRATADA durante la negociación para la formación de la PROPUESTA y/u ORDEN DE COMPRA.

“EMPLEADO” se refiere a las personas que tienen una relación laboral o de empleo, son mandatarios, administradores o prestadores de servicios que actúan a favor de una PARTE determinada.



“CONDIÇÕES ESPECÍFICAS” significam as cláusulas e condições específicas relativas à CONTRATAÇÃO entre as PARTES, adicionalmente ao estipulado neste TERMO, previstas em qualquer documento adicional que expressamente a integre por referência (inclusive, sem limitação, em PROPOSTA, PEDIDO DE COMPRA e/ou anexo técnico ou proposta técnica complementar).

“CONTRATAÇÃO” significa o presente TERMO, conjuntamente com as respectivas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS relativas aos produtos, serviços e/ou LICENCIAMENTO DE USO DE SOFTWARE fornecidos ao CLIENTE.

“CONTRATADA” significa empresa do GRUPO NSTECH qualificada na PROPOSTA e/ou PEDIDO DE COMPRA, que fornecerá produtos, serviços e/ou LICENCIAMENTO DE USO DE SOFTWARE ao CLIENTE, conforme as respectivas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS acordadas para tanto.

“GRUPO NSTECH” significa a **NSTECH S/A**, sociedade por ações inscrita no CNPJ sob o nº 35.714.295/0001-42, com sede na Av. Magalhães de Castro, 4800, Ed. Continental Tower, cj. 301, São Paulo, Estado de São Paulo, CEP 05676-120, suas unidades de negócio, e AFILIADAS, conforme lista constante de www.nstech.com.br/grupo-nstech, sendo certo que a lista poderá ser alterada de tempos em tempos para incluir ou excluir empresas, conforme passem a fazer ou deixar de ser parte do GRUPO NSTECH.

“LICENCIAMENTO DE USO DE SOFTWARE” significa a autorização e a disponibilização ao CLIENTE, de forma onerosa e temporária, sem exclusividade, do direito de uso de determinado sistema ou programa de computador desenvolvido ou representado por uma

"CONDICIONES PARTICULARES" significa las cláusulas y condiciones específicas relativas al CONTRATO entre las PARTES, además de lo estipulado en este TÉRMINO, previstas en cualquier documento adicional que lo integre expresamente por referencia (incluyendo, sin limitación, en una PROPUESTA, ORDEN DE COMPRA y/o anexo técnico o propuesta técnica complementaria).

"CONTRATO" significa este TÉRMINO, junto con las respectivas CONDICIONES PARTICULARES relativas a los productos, servicios y/o LICENCIA DE USO DE SOFTWARE suministrados al CLIENTE.

"CONTRATADA" significa una empresa del GRUPO NSTECH calificada en la PROPUESTA y/u ORDEN DE COMPRA, que suministrará productos, servicios y/o LICENCIAS DE USO DE SOFTWARE al CLIENTE, de acuerdo con las respectivas CONDICIONES PARTICULARES acordadas a tal efecto.

"GRUPO NSTECH" significa **NSTECH S/A**, sociedad anónima inscrita en CNPJ con el nº 35.714.295/0001-42, con sede en la Av. Magalhães de Castro, 4800, Ed. Continental Tower, cj. 301, São Paulo, Estado de São Paulo, CEP 05676-120, sus unidades de negocio, y AFILIADAS, tal y como se indica en www.nstech.com.br/grupo-nstech, entendiéndose que la lista se podrá modificar ocasionalmente para incluir o excluir empresas, en función de que pasen a formar parte o dejen de formar parte del GRUPO NSTECH.

"LICENCIA DE USO DE SOFTWARE" significa la autorización y puesta a disposición del CLIENTE, con carácter oneroso y transitorio, sin exclusividad, del derecho a utilizar un determinado sistema o programa de computador desarrollado o representado por



CONTRATADA ou sua AFILIADA, conforme as CONDIÇÕES ESPECÍFICAS da CONTRATAÇÃO.

“PARTES” significa conjuntamente o CLIENTE e a CONTRATADA, quando mencionadas no plural ou, quando no singular, qualquer um deles individual e indistintamente.

“PEDIDO DE COMPRA” significa o pedido ou a ordem de compra emitida pelo CLIENTE ou por autorização deste, por escrito, formalizando uma CONTRATAÇÃO, seja em decorrência de uma PROPOSTA ou não.

“PROPOSTA” significa a última proposta comercial emitida pela CONTRATADA ao CLIENTE, contendo as condições comerciais, valores, prazos e demais particularidades da CONTRATAÇÃO (tais como aspectos técnicos, operacionais e outros, conforme o caso), que refletem a efetiva negociação acordada pelas PARTES, e que consistirão em CONDIÇÕES ESPECÍFICAS.

“SAAS” significa *Software as a Service*, isto é, a disponibilização de software como serviço, sem a comercialização de licenças, utilizando infraestrutura / ambiente terceirizado, com prazo mínimo, condições de implantação e demais particularidades previstas nas CONDIÇÕES ESPECÍFICAS.

una CONTRATADA o su AFILIADA, de acuerdo con las CONDICIONES PARTICULARES del CONTRATO.

“PARTES” significa conjuntamente el CLIENTE y la CONTRATADA, cuando se mencionan en plural o, cuando se mencionan en singular, cualquiera de ellos de forma individual e indistinta.

“ORDEN DE COMPRA” significa el pedido u orden de compra emitida por el CLIENTE o por su autorización, por escrito, formalizando un CONTRATO, ya sea como resultado de una PROPUESTA o no.

“PROPUESTA” significa la última propuesta comercial emitida por la CONTRATADA al CLIENTE, conteniendo las condiciones comerciales, valores, plazos y demás particularidades del CONTRATO (tales como aspectos técnicos, operativos y otros, según el caso), que reflejen la negociación efectiva acordada por las PARTES, y que constará de CONDICIONES PARTICULARES.

“SAAS” significa *Software as a Service*, es decir, la puesta a disposición de software como servicio, sin venta de licencias, utilizando infraestructura / entorno tercerizado, con un plazo mínimo, condiciones de implementación y otras particularidades establecidas en las CONDICIONES PARTICULARES.

